ADAB-E-ARABI
(Arabic Literature) (Scientific)
Online ISSN: 2676-4105
http://jalit.ut.ac.ir

Analysis of Conceptual Metaphors of Time in the Poem “Marthiyyat Yawm Tāfih” by Nazik al‑Malaika

Kimia Fathi[1]

1. Corresponding Author, Ph.D, Graduate in Arabic Language and Literature, Kashan University, Kashan, Iran. E-mail:kfathi.arabic_study@yahoo.com

Article Info

Article Type:
Research Article

Article History:

Received:
17, October, 2025

In Revised Form:
09, July, 2026

Accepted:
01, September, 2026

Published Online:
30, September, 2026

Keywords:
conceptual metaphor of time, mapping components, Marthiyyat Yawm Tāfih, Lakoff and Johnson’s theory, Nazik al‑Malaika.

Abstract

The conceptual metaphor of time is one of the most prominent cognitive mechanisms through which abstract concepts are reconstructed within tangible linguistic structures. Time, as an immaterial concept, is not directly perceived through the senses; rather, it is cognitively reconstructed through conceptual mappings grounded in concrete experiential domains, conferring upon it an existential character that can be imagined and engaged with. Based on this framework, and given the remarkable density of conceptual metaphors of time in Nazik al-Malaika's poem "Marthiyyat Yawm Tafih," this study adopts a descriptive–analytical approach. It examines the mapping structure of these metaphors and their cognitive patterns, addressing two central questions: How is time reconstructed through conceptual metaphors in this poem? And what cognitive and existential functions do these metaphors perform within poetic discourse?The findings reveal that the metaphorical structure of time is organized around three major cognitive schemas: time as an object, time as a place, and time as a direction. In the first schema, time is represented as a limited resource that can be lost, saved, or invested, placing it within a logic of possession and loss. In the second schema, time appears as a symbolic spatial domain within which the poetic self moves, reorganizing events and experiences at the level of emotional perception. In the third schema, time is depicted as a flowing dynamic direction or path that cannot be resisted, reflecting a dimension of existential determinism.The interweaving of these metaphorical structures leads to a reconstruction of time within the poetic text. Time ceases to function merely as a chronological framework for organizing events and instead becomes an active entity that occupies a position and exerts direct influence on the formation of the self's identity and the trajectory of its destiny. Accordingly, poetic discourse acquires a distinct ontological density, as language emerges not merely as a means of expression but as a generative cognitive system that contributes to the construction of meaning and the shaping of the horizon of existential experience.

Cite this The Author(s): Fathi, K.,(2026): Analysis of Conceptual Metaphors of Time in the Poem “Marthiyyat Yawm Tāfih” by Nazik al‑Malaika. Journal of Adab-e-Arabi, Vol. 18, No. 2,Serial No. 48- Summer 2026 - (39-59). https://doi.org/10.22059/jalit.2026.403995.613031

Publisher: University of Tehran Press.
© Author(s) retain the copyright., Kimia Fathi
DOI: https://doi.org/10.22059/jalit.2026.403995.613031

1. Introduction

The conceptual metaphor of time is regarded as one of the most prominent cognitive mechanisms through which abstract concepts are reconstructed within tangible linguistic structures that mirror human experience. In this sense, language functions as a philosophical tool for generating meaning and intensifying emotion. Time, as an immaterial concept, is not directly perceived through the senses; rather, it is cognitively reconstructed through conceptual mappings grounded in concrete experiential domains, which confer upon it an existential character that can be imagined and engaged with. The poem "Marthiyyat Yawm Tāfih" (Elegy of a Trivial Day) by the Iraqi poet Nazik al‑Malaika stands out for its remarkable density of conceptual metaphors of time, making it a rich corpus for cognitive‑poetic analysis. Within the framework of Lakoff and Johnson's conceptual metaphor theory, the present study seeks to uncover how the abstract concept of time is cognitively reconstructed in this poem and what existential and cognitive functions these metaphorical structures perform within the structure of poetic discourse.

2.Methodology:

Based on the aforementioned theoretical framework, the present study adopts a descriptive–analytical approach. It focuses on uncovering the mapping structure of these metaphors and analyzing their cognitive patterns by addressing two central questions: How is the concept of time reconstructed through conceptual metaphors in this poem? And what cognitive and existential functions do these metaphors perform within the structure of poetic discourse? The analysis is conducted within the framework of Lakoff and Johnson's conceptual metaphor theory, examining the source domains, target domains, and the mapping components that structure the conceptualization of time in the poem.

3. Results:

The findings reveal that the metaphorical structure of time in the poem is organized around three major cognitive schemas: time as an object, time as a place, and time as a direction.In the first schema, time is represented as a limited resource that can be lost, saved, or invested, thereby attributing to it a sense of objecthood and placing it within a logic of possession and loss. In the second schema, time appears as a symbolic spatial domain within which the poetic self moves, reorganizing events and experiences at the level of emotional perception. In the third schema, time is depicted as a flowing dynamic direction or path that cannot be resisted, reflecting a dimension of existential determinism that frames the human experience in the world.The interweaving of these metaphorical structures leads to a reconstruction of the concept of time within the poetic text. Time thus ceases to function merely as a chronological framework for organizing events and instead becomes an active entity that occupies a position and exerts a direct influence on the formation of the self's identity and the trajectory of its destiny.

4. Conclusion:

Accordingly, poetic discourse acquires a distinct ontological density, as language emerges not merely as a means of expression but as a generative cognitive system that contributes to the construction of meaning and the shaping of the horizon of existential experience. The study demonstrates that Nazik al‑Malaika's employment of conceptual metaphors of time is not a decorative rhetorical device but a deep cognitive mechanism that reconstructs the poet's existential perception of time, transforming it into an active, influential entity within the poetic world.

5. following studies:

In the context of exploring metaphorical concepts and temporal structures in language and literature, many studies have focused on analyzing the cognitive, narrative, and philosophical dimensions of conceptual metaphors, aiming to understand the mechanisms of their representation and formation within various literary and linguistic discourses, particularly with regard to how time is perceived and represented through the systems of conceptual metaphor. Time is regarded as one of the most abstract concepts in human experience, which drives language to evoke more embodied perceptual domains—such as space, movement, and path—to depict and comprehend it. Within this framework, comparative studies are concerned with analyzing the manifestations of the conceptual metaphor of time in diverse literary texts, in order to uncover the cultural and cognitive patterns of thinking

underlying them, as well as the similarities and differences in the representation of time among writers and poets in different historical and cultural contexts. Among these studies:

Zainab Fayyazi et al. (1401 SH/2022) in a study entitled "Conceptualizing the Systematic Mapping of Correspondences from the Source Domain to the Target Domain in the Conceptual Metaphor 'The Hereafter is a Race' in the Holy Quran" concluded that the Holy Quran employs the tool of conceptual metaphor to present abstract, imperceptible metaphysical concepts—such as the transcendent concept of the afterlife—in tangible language and within experiential frameworks close to human perception. Moreover, studying conceptual metaphors in the Quran within the framework of cognitive linguistics not only represents an approach to understanding Quranic metaphysical concepts—such as "the Hereafter"—in the form of experiential concepts like "race," but also serves as a means to reach deeper layers of meaning in the verses that address this metaphysical concept. Furthermore, evoking the imperceptible concept of the Hereafter in the mind through the transparent image of a race opens new horizons of interconnected Quranic knowledge for recipients seeking a more embodied understanding of the eternal abode. This study is based on Lakoff and Johnson's theory of conceptual metaphor, addressing the concept of "the Hereafter" as a target domain within the structure of the well-known concept of "race" as a source domain, and—from a quantitative perspective—represents this metaphorical mapping in the form of schematic diagrams illustrating the relations of correspondence.

Matin Nahavandi and Arsalan Golfam (1401 SH/2022) in their article "The Effect of Multi-Modal Conceptual Metaphors on Improving English Reading and Writing Skills" investigate the issue that conceptual metaphors have a wide presence in our daily lives and therefore occupy a distinguished position within the framework of cognitive linguistics. Many researchers have emphasized the importance of metaphors in the process of language learning. Language learners face multiple challenges when encountering metaphorical expressions in the target language, and given the dense presence of metaphors in various discursive contexts, they cannot be ignored in the teaching process. Accordingly, this study examines the effect of teaching multi-modal conceptual metaphors on improving reading and writing skills in English as a foreign language among Persian-speaking Iranian learners.

ادب عربی
شاپای الکترونیکی: ۲۶۷۶-۴۱۰۵
http://jalit.ut.ac.ir
دانشگاه تهران

تَحلیلُ الاستعاراتِ المفهومیَّةِ للزمنِ فی قصیدةِ «مَرثیَّةِ یومٍ تافهٍ» لنازکِ الملائکةِ

کیمیا فتحی [1]✉

۱.الکاتبة المسؤولة،خریجة الدکتوراه فی قسم اللغة العربیة وآدابها، جامعة کاشان، کاشان، إیران. البرید الإلکترونی: kfathi.arabic_study@yahoo.com

معلومات المقالة

نوع المقال:
بحث علمی

تاریخ الاستلام:
۱۴۰۴/۰۷/۱۷

تاریخ المراجعة:
۱۴۰۵/۰۴/۰۹

تاریخ القبول:
۱۴۰۵/۰۶/۰۱

یوم الاصدار:
۱۴۰۵/۰۶/۳۰

الکلمات الرئیسة: الاستعارة المفهومیّة للزمن، مکوّنات الإسقاط ، قصیدة مرثیة یوم تافه ، نظریّة لاکوف وجونسون، نازک الملائکة.

الملخص

تُعَدُّ الاستعارةُ المفهومیَّةُ للزمن من أبرز الآلیّات الإدراکیَّة التی تُعیدُ تشکیلَ المفاهیم المجرَّدة ضمن بنیاتٍ لغویَّةٍ محسوسةٍ، تُحاکی التجاربَ الإنسانیَّةَ، وتُفعِّلُ اللغةَ بوصفها أداةً فلسفیَّةً لإنتاج المعنی وتکثیف الشعور. فالزمن، بوصفه مفهومًا غیر مادّیٍّ، لا یُدرَک مباشرةً عبر الحواس، وإنَّما یُعاد تشکیله عبر إسقاطاتٍ معرفیَّةٍ تستند إلی مجالاتٍ إدراکیَّةٍ ملموسةٍ، ممَّا یُضفی علیه طابعًا وجودیًّا قابلًا للتصوُّر والتفاعل. انطلاقًا علی هذا الأساس النظریّ، وبالنظر إلی الکثافة اللّافتة للاستعارات المفهومیَّة للزمن فی قصیدة «مرثیَّة یوم تافه» لنازک الملائکة، تعتمد الدراسة علی المنهج الوصفیِّ التَّحلیلیِّ، مع التّرکیز علی الکشف عن البنیة الإسقاطیّة لهذه الاستعارات وتحلیل أنماطها الإدراکیّة، وذلک من خلال الإجابة عن سؤالین رئیسین: کیف یُعاد تشکیل مفهوم الزّمن عبر الاستعارات المفهومیّة فی هذه القصیدة؟ وما الوظائف المعرفیّة والوجودیّة الّتی تؤدّیها هذه الاستعارات فی بنیة الخطاب الشّعریّ؟ وقد کشفت نتائج التّحلیل عن تمرکز البنیة الاستعاریّة للزّمن فی القصیدة حول ثلاث صیغ إدراکیّة کبری: الزّمن کشیء، والزّمن کمکان، والزّمن کاتّجاه. ففی الصّیغة الأولی یُمثَّل الزّمن بوصفه موردًا محدودًا قابلًا للفقد أو الادّخار أو الاستثمار، الأمر الّذی یُضفی علیه طابع الشیئیّة ویُدخله ضمن منطق الامتلاک والخسارة. أمّا فی الصّیغة الثّانیة فیتجلّی الزّمن کحیّز مکانی رمزی، تتحرّک داخله الذّات الشّاعرة وتعید من خلاله ترتیب الوقائع والتّجارب علی مستوی الإدراک الشّعوری. وفی الصّیغة الثّالثة یُصوَّر الزّمن کاتّجاه أو مسار دینامیکی متدفّق لا یُقاوَم، بما یعکس بُعدًا من أبعاد الحتمیّة أو الجبریّة الوجودیّة الّتی تؤطّر تجربة الإنسان فی العالم.ویُفضی هذا التّشابک بین البنیات الاستعاریّة إلی إعادة تشکیل مفهوم الزّمن داخل النّص الشّعری، بحیث لا یعود مجرّد إطار کرونولوجی لانتظام الأحداث، بل یتحوّل إلی کیان فاعل یمتلک موضعًا وتأثیرًا مباشرًا فی تشکیل هویّة الذّات ومسار مصیرها. وعلی هذا الأساس یکتسب الخطاب الشّعری کثافة أنطولوجیّة واضحة، إذ تتبدّی اللّغة فیه لا بوصفها أداة للتّعبیر فحسب، بل بوصفها منظومة إدراکیّة تولیدیّة تُسهم فی بناء المعنی وإنتاج أفق التّجربة الوجودیّة.

استناد: فتحی، کیمیا؛ (۱۱۱۱). تَحلیلُ الاستعاراتِ المفهومیَّةِ للزمنِ فی قصیدةِ «مَرثیَّةِ یومٍ تافه» لنازکِ الملائکة: الأدب العربی، السنة ۱۱، العدد ۱، شتاء – عدد متوالی ۱۱–(۵۹–۳۹).
DOI: 10.22059/jalit.2026.403995.613031

CC BY NC

الناشر: معهد النشر بجامعة طهران

۱. المقدّمه

يُعدّ مفهوم الزمن[1] من أكثر المفاهيم المجردة حضوراً وتراكبًا في البنية المعرفية للخطاب الشعرى، لما ينطوى عليه من تعقيد وجودى[2] واستعصاء إدراكى، إذ لا يُمكن للوعى الإنسانى أن يُمسك به إدراكًا مباشراً عبر الحواس، ولا أن يُحدّده ضمن إطار مادى ملموس. إنّ الطبيعة غير الماديّة للزمن، وكونه كيانًا غير قابل للتثبيت أو للتحويل إلى شىء، تُفضى إلى ضرورة تمثيله عبر وسائط لغويّة رمزية، تتوسّل آليّات إدراكية متقدّمة، تُعيد تشكيله ضمن بنيات شعوريّة قابلة للتفاعل والتجسيد. ومن بين هذه الوسائط، تبرز الاستعارة المفهومية[3] بوصفها أداة معرفية مركزية، لا تقتصر على كونها تقنية بلاغية تزينية، بل تتجاوز ذلك لتُصبح بنية إدراكية تُعيد تنظيم الفكر، وتُوجّه الإدراك، وتُعيد إنتاج المفاهيم المجردة من خلال إسقاطات منهجيّة بين مجال مصدرى ملموس ومجال هدفى تجريدى. وقد بيّن *لاكوف وجونسون*[4] في أطروحتهما التأسيسية أنّ الاستعارة المفهومية للزمن تُشكّل جوهر التفكير الإنسانى، وتُسهم فى بناء المعنى عبر تحويل التجربة الحسيّة إلى تمثيلات لغويّة تُحاكى البنية الشعوريّة للذات (5 :1980).

فى هذا السياق النظرى، تُمثّل قصيدة «مرثية يوم تافه» لنازك الملائكة نموذجًا شعريًا غنيًا بالاستعارات المفهومية للزمن، حيث تتكثّف فيها صور لغوية تُعيد تشكيل الزمن ضمن أنماط إدراكية متعدّدة، تُجسّد رؤى الذات تجاه مفاهيم وجودية كالفقد، والتحوّل، والانفصال، وتُعيد إنتاج الزمن بوصفه كيانًا فاعلًا فى تشكيل الهوية والمصير. إنّ هذا التراكم الاستعارى لا يُعبّر عن تنوّع بلاغى فحسب، بل يكشف عن بنية شعورية عميقة تُعيد تشكيل العلاقة بين الذات والكينونة، وتُفعّل اللغة بوصفها جهازًا فلسفيًا لتوليد المعنى. من هنا، تنبع إشكالية البحث من الحاجة الملحّة إلى استجلاء كيفية اشتغال الاستعارة المفهوميّة فى تمثيل الزمن داخل البنية الشعريّة، والكشف عن الوظائف المعرفيّة والأنطولوجيّة التى تنهض بها هذه الاستعارات فى الخطاب الشعرى، لاسيّما فى النصوص التى تتسم بكثافة رمزيّة وتوترات شعوريّة عاليّة. وتكمن أهمية الدراسة فى كونها تُسهم فى تعميق الفهم الفلسفى للغة الشعرية، وتُبرز دور الاستعارة المفهوميّة فى تحويل المفاهيم المجرّدة إلى تجارب شعوريّة قابلة للتفاعل، وتُعيد تشكيل الزمن ضمن منظومة إدراكية تُحاكى الوعى الداخلى للذات المتكلّمة. وعليه، تتمحور أسئلة المقالة حول: كيف يُعاد تشكيل الزمن عبر الاستعارات المفهوميّة فى قصيدة «مرثية يوم تافه»؟ ما الوظائف الإدراكيّة والأنطولوجيّة التى تنهض بها هذه الاستعارات فى الخطاب الشعرى؟ أما هدف الدراسة فيتمثّل فى تحليل البنية اللغويّة للاستعارات المفهوميّة للزمن، وتفكيك مكوّناتها الإسقاطيّة بين المجالين المصدرى والهدفى، بما يُسهم فى الكشف عن آليّات إنتاج المعنى الشعرى، وتحديد موقع الزمن فى تشكيل الوعى الشعرى والوجودى لدى نازك الملائكة، وذلك ضمن إطار نظرى يُراعى التداخل بين اللغة، والإدراك، والوجود.

۱-۱. الدراسات السابقة

فى سياق استكشاف المفاهيم الاستعارية والبُنى الزمنية فى اللغة والأدب، انصبّ اهتمام العديد من الدراسات على تحليل الأبعاد المعرفية والسردية والفلسفية للاستعارات المفهومية، سعيًا إلى فهم آليات تمثيلها وتشكلها داخل الخطابات الأدبية واللغوية المختلفة، ولا سيما فى ما يتعلّق بكيفيّة إدراك الزمن وتمثيله عبر أنساق الاستعارة المفهومية. إذ يُنظر إلى الزمن بوصفه أحد أكثر المفاهيم تجريداً فى التجربة الإنسانيّة، الأمر الذى يدفع اللغة إلى استحضار مجالات إدراكيّة أكثر تجسّداً، مثل المكان والحركة والمسار، لتصويره وفهمه. وفى هذا الإطار، تُعنى الدراسات المقارنة بتحليل تجليات الاستعارة المفهوميّة للزمن فى نصوص أدبيّة متنوّعة، للكشف عن أنماط التفكير الثقافى والمعرفى الكامنة وراءها، وعن أوجه التشابه والاختلاف فى تمثيل الزمن بين الكتّاب والشعراء فى سياقات تاريخيّة وثقافيّة مختلفة. ومن بين هذه الدراسات:

---

1. The concept of time.
2. Ontological.
3. Conceptual Metaphor.
4. Lakoff & Johnson.

من منظر زینب فیضی وزملاؤها (۱۴۰۱) دراسة بعنوان مفهوم‌سازی نگاشت تناظرهای نظام مند حوزه مبدأ بر حوزه مقصد دراستعاره مفهومی «آخرت مسابقه است» در قرآن کریم «تصویر المفاهیم من خلال إسقاطات منهجیّة من المجال المصدر إلی المجال الهدف فی استعارة «الآخرة سباق» فی القرآن الکریم»، أنّ القرآن الکریم یوظّف أداة الاستعارة المفهومیّة لعرض المفاهیم الغیبیة غیر المحسوسة، مثل المفهوم المتعالی لحیاة الآخرة، بلغةٍ ملموسة وفی إطار مفاهیم تجریبیة قریبة من إدراک الإنسان. کما أنّ دراسة الاستعارات المفهومیة فی القرآن ضمن إطار اللسانیات الإدراکیة لا تمثّل منهجًا لفهم المفاهیم الغیبیة القرآنیة ـ مثل «الآخرة» ـ فی صورة مفاهیم مجرَّبة کـ «المسابقة» فحسب، بل تُعدّ أیضًا سبیلًا للوصول إلی طبقات أعمق من الدلالة فی الآیات التی تتناول هذا المفهوم الماورائی. کما أنّ استحضار المفهوم غیر المحسوس للآخرة فی الذهن عبر الصورة الشفافة للمسابقة یفتح آفاقًا جدیدة من المعارف القرآنیة المتداخلة أمام المتلقّین الساعین إلی إدراکٍ أکثر تجسیدًا للدار الأبدیّة. وتعتمد هذه الدراسة علی نظریة الاستعارة المفهومیة لدی لاکوف وجونسون، حیث تتناول مفهوم «الآخرة» بوصفه مجالًا مقصداً ضمن بنیة المفهوم المعروف «المسابقة» بوصفه مجالًا مصدراً، کما تقوم ـ من منظور کمی ـ بتمثیل هذا الإسقاط الاستعاری فی صورة مخططات بیانیّة توضّح علاقات التناظر.

وفی مقالة متین نهاوندی وأرسلان گلفام (۱۴۰۱) تاثیر استعاره‌های مفهومی چند شیوه در بهبود مهارت های خواندن و نوشتن زبان انگلیسی «أثر الاستعارات المفهومیة متعدّدة الأسالیب فی تحسین مهارات القراءة والکتابة باللغة الإنجلیزیّة»، یبحث عن هذه المسألة أن الاستعارات المفهومیّة تحظی بحضورٍ واسع فی حیاتنا الیومیة، ولذلک تحتلّ مکانةً متمیّزة فی إطار اللسانیات الإدراکیة. وقد أکّد العدید من الباحثین علی أهمیة الاستعارات فی عملیة تعلّم اللغات. إذ یواجه متعلّمو اللغة تحدّیاتٍ متعدّدة عند تعرّضهم للتعابیر الاستعاریّة فی اللغة الهدف، ونظراً إلی الحضور الکثیف للاستعارات فی مختلف السیاقات الخطابیّة، فإنّه لا یمکن تجاهلها فی عملیة التعلیم. وانطلاقًا من ذلک، تتناول هذه الدراسة أثر تعلیم الاستعارات المفهومیة متعدّدة الأنماط فی تحسین مهارتی القراءة والکتابة فی اللغة الإنجلیزیة بوصفها لغةً أجنبیّة لدی المتعلّمین الإیرانیّین الناطقین بالفارسیّة.

تناولت یُسری شادمان وزملاؤها (۱۴۰۰) فی بحثهما تحت العنوان نقش استعاره های مفهومی در ترجمه صحیفه سجادیه از منظر زبان شناسی شناختی و الگوی لیکاف و جانسون «دور الاستعارات المفهومیة فی ترجمة «الصحیفة السجادیة» من منظور اللسانیات ونموذج لاکوف وجونسون»، کیفیة اشتغال الاستعارة فی الترجمة الدینیة. من منظرهم تُعدّ نظریة الاستعارة المفهومیة مصطلحًا فی اللسانیات الإدراکیة یُعنی بفهم فکرةٍ أو مجالٍ مفهومیٍّ ما فی ضوء فکرةٍ أو مجالٍ مفهومیٍّ آخر. ومن أجل دراسة العلاقة بین مستویین من الاستعارة المفهومیة (استعارات التشابه والاستعارات الخاصة) وعملیة الترجمة ومدی عنایة المترجمین بها، تمّ اختیار نماذج من کتاب الصحیفة السجادیة ومن ترجمتین معاصرتین مشهورتین له لکلٍّ من موسوی گرمارودی وإلهی قمشه‌ای. وفی هذه النماذج، جری استخراج العنصر الاستعاری، کما تمّ تقویم أداء کلٍّ من المترجمین فی کیفیة التعامل معه. ونظراً إلی أنّ دراسة الاستعارة فی النصوص الدینیة، مثل الصحیفة السجادیة، غالبًا ما تُحصر فی أبعادها الجمالیة، فقد سعت هذه الدراسة فی إطار النظریة المعاصرة للاستعارة إلی عرض مبادئ هذه النظریة، ثم تحلیل الاستعارات المفهومیة فی الصحیفة السجادیة تحلیلًا مفهومیًا ونقد ترجماتها.

مقالة مطور وزملائه (۱۳۹۹) تحت العنوان چهارچوب ارجاعی زمان در گویش وران زبان فارسی از منظر استعاره‌های مفومی «الإطار الإحالی للزمان لدی متحدثی اللغة الفارسیّة من منظور الاستعارات المفهومی»، تبحث فی تمثیل الزمان والمکان فی اللغة الفارسیة من منظور الاستعارات المفهومیة لدی جونسون ولاکوف، بهدف استکشاف الإطار الإحالی للزمان ومصادر استعاراته. وتعتمد استعارة «الزمان بوصفه مکانًا» علی الفرضیة القائلة بأن مفهومًا مجرّدًا مثل الزمان یُنمذج انطلاقًا من مفهوم ملموس مثل المکان، ومن ثم یُصاغ ذهنیًا ولغویًا.

فاطمة رئیسی وزملاؤها (۱۳۹۸) فی دراسة تحت العنوان استعارههای مفهومی در زبان فارسی: رویکردی شناختی مبتنی بر پیکرهٔ زبانی «الاستعارات المفهومیة فی اللغة الفارسیة: مقاربة معرفیة قائمة علی المدونة اللغویة»، اعتمدوا علی منهج معرفی وتحلیل بیانات لغویّة واسعة لتفکیک البنیة المفهومیة للاستعارة فی الفارسیّة.

فی مقالة فاطمة کوشکی (۱۳۹۶) بالعنوان بررسی تطبیقی استعاره مفهومی زمان در اشعار ناصرخسرو و اخوان ثالث «الدراسة المقارنة للاستعارة المفهومیّة للزمان فی أشعار ناصر خسرو وأخون ثالث»، یُعدّ أحد أکثر الموضوعات تعقیداً التی تواجهها نظریة الاستعارة المفهومیّة هو طبیعة التمثیل الزمنی. وکما أنّ الزمان یُطرح غالبًا بوصفه نموذجًا للمفاهیم المجرّدة، فإنّ دراسة کیفیة تجلّی الزمان فی المنظومة المفهومیة لدی الإنسان أدّت إلی بروز مسائل معرفیة مهمّة فی مجال العلوم الإدراکیة. وقد ظهرت الاستعارة المفهومیة للزمان فی أعمال الشعراء عبر العصور بصور متعددة. وإنّ الاطلاع علی نوع رؤیتهم ومواقفهم یسهم بلا شک فی فهم الخصائص اللغویة والثقافیة لکلّ حقبة. ومن هذا المنطلق اختار الباحثُ أَخْوَانِ ثَالِث وناصرِ خُسْرَوَ، اللذین ینتمیان إلی فترتین زمنیتین مختلفتین، وقام من خلال دراسة «آخِرِ شاهنامه» و «أز این اوستا» لأَخْوانِ ثالِث وديوانِ ناصرِ خسرو باستخراج ۱۶۰ استعارة مفهومیة فی مجال الزمان، حیث توصّل إلی ۱۲ إسقاطًا استعاریًا عند أَخْوان و ۱۴ إسقاطًا عند ناصر خسرو. ومن خلال تحلیل هذه الإسقاطات تبیّن أنّ نظرة الشاعرین إلی الزمان تختلف فی بعض الجوانب وتتقارب فی جوانب أخری، ویمکن القول إنّ هذا الاختلاف فی الرؤیة ناشئ عن تباین التجارب الواقعیة لکلّ منهما تجاه العالم المحیط به.

و فی مقالة مرتضی قائمی (۱۳۹۴) تحت العنوان «توظیف الاستعارة المفهومیة لتکوین المنظومة الأخلاقیة فی نهج البلاغة التقوی هوی النفس أنموذجا (علی أساس اللّسانیّات المعرفیّة)»، یشیر المؤلف إلی أن الاستعارة المفهومیة من أهم معطیات اللّسانیات المعرفیّة وعلم الدّلالة المعرفی. علی أساس هذه النظریة قسم عظیم من النسق التصوری والنظام الذهنی، استعارة طبیعة وفقا لخصائصه الذاتیة. کما فیها الاستعارة تُبنینُ المناهج التفکیریّة والإدراکیّة؛ فالمعرفة فی جمیع الأبعاد ترتبط ارتباطا وثیقا بالاستعارة. بما أنّ المفاهیم الأخلاقیّة انتزاعیّة ماهیة وطبیعة لأنّها ترتبط بالخصائص الروحیة و الفکریة المجردة، فللاستعارة دور هامّ فی الأخلاق والنصوص الأخلاقیة. إن هذا البحث یحاول دراسة المنظومة الأخلاقیة لنهج البلاغة من حیث کیفیة توظیف الاستعارة لتکوین النظام الأخلاقی بدراسة استعارات «التقوی وهوی النفس» مستخدماً نظریّة الاستعارة المفهومیّة. ویهدف البحث التعرّف علی دور الاستعارة فی الأخلاق وکیفیّة بنینة الاستعارة فی نهج البلاغة.

قدّمت آزیتا افراشی وتورج حسامی (۱۳۹۲) دراسة تحت العنوان تحلیل استعارههای مفهومی بر اساس یک طبقهبندی جدید با استناد به نمونههایی از زبانهای فارسی و اسپانیایی «تحلیل الاستعارات المفهومیة وفق تصنیف جدید بالاستناد إلی أمثلة من اللغتین الفارسیّة والإسبانیّة»، حیث تم اقتراح تصنیف جدید للاستعارة المفهومیّة عبر مقارنة بین لغتین.

علی الرغم من أنّ الدراسات السابقة قد عالجت الاستعارة المفهومیّة ومفهوم الزمن من زوایا معرفیّة ولسانیّة وأدبیة متعدّدة، فإنّها لم تُفرد فی حدود ما اطّلعت علیه هذه الدراسة تحلیلًا لغویًا منهجیًا للاستعارة المفهومیّة للزمن فی قصیدة «مرثیة یوم تافه» لنازک الملائکة، بوصفها نصًا شعریًا یتّسم بکثافة دلالیة وبنیة تصویریة مرکّبة. ویکشف هذا الغیاب عن فجوة بحثیّة واضحة علی مستوی التطبیق النصّی الدقیق لنظریة الاستعارة المفهومیة، ولا سیما فی ما یتعلّق بتحلیل الشبکة الداخلیة للخرائط الاستعاریة (المجال المصدر/المجال الهدف) التی تُسهم فی بناء التصوّر الشعری للزمن داخل القصیدة.

۲- کلیات البحث

۲-۱. عنصر الزمن

یُعدّ الزمن من المفاهیم التی حظیت باهتمام دائم عبر العصور المختلفة، وقد تناولها العدید من المفکرین والباحثین. ومن وجهة نظر المختصین فی مجال علم النفس والعلوم المعرفیة، فإن الزمن مفهوم ذهنی، داخلی، وفردی؛ بحیث یختلف

إدراکه من شخص إلی آخر، ومن مجتمع إلی آخر. ووفقًا لرؤیة إیمانویل کانط[1]، فإن الزمن أداة ذهنیّة لدی الإنسان، ترتبط بالتجارب الفردیّة والاجتماعیّة. (علیزاه فرد وزملاؤه، ۱۳۹۵: ۱۵۹). ومن هذا المنظور، یغدو الزمن شرطاً لإمکان التجربة، لا موضوعاً من موضوعاتها. من جهةٍ أخری، فإن الزمن لیس مفهوماً تجریبیّاً، بل هو فکرةٌ جوهریّة تتناول التجارب الفردیّة والاجتماعیّة(Poppel, 2004: 297) . وعلیه، فإن الزمن لا یُختزل فی کونه تسلسلاً کمّیاً للأحداث، بل یُعدّ عنصراً بنیویاً فی تشکیل المعنی والخبرة الإنسانیّة. من وجهة نظر ویتمن وفان واسن هوف، وعلی الرغم من الحضور الشامل[2] للزمن فی العالم التجریبی، فإن الإحساس بالزمن[3] یُعدّ إحساسًا خاصًا ومیزًا. ویرجع ذلک إلی عوامل مثل عدم ملموسیّة الزمن، وغیاب عضو حسیّ مخصص لإدراکه، وعدم تطابق[4] الزمن الإدراکی مع الزمن الفیزیائی؛ مما یجعل عناصر مثل الانتباه، والذاکرة، والاستثارة، والحالات الانفعالیة عوامل مُعدِّلة محتملة لإدراک الزمن (۲۰۰۹: ۱۸۱۰). علی مرّ التاریخ، وفی الأزمنة والثقافات المختلفة، استُخدمت نماذج متعددة لتعریف الزمن، ومن أبرزها النموذج الخطی[5]، والنموذج الدائری[6]، والنموذج الحلزونی[7] (Ray,1991: 156). فی النموذج الخطی، یُعدّ الزمن أحادی البُعد، ویتحرّک من الماضی إلی الحاضر ثم إلی المستقبل، أو بالعکس. أمّا فی النموذج الدائری، فإن الزمن یُشکّل دائرة مغلقة، حیث یتتابع الماضی والمستقبل علی محیط هذه الدائرة. وفی النموذج الحلزونی، یکون الزمن ثلاثی الأبعاد، ویمکن التحرک فیه صعوداً وهبوطًا. وعلی الرغم من اختلاف هذه النماذج فیما بینها، إلا أنها تتفق فی نقطة جوهریّة، وهی أن الزمن یُفهم ویُتصوَّر ضمن إطار المکان (Ray, 1991: 160). من جهةٍ أخری، توجد مجالات مرجعیّة تُستخدم فی تصوّر الزمن، إلا أن أکثرها شیوعًا هما المکان والشیء. ویُعدّ تصوّر الزمن علی أساس المکان سمةً مشترکة بین اللغات المختلفة. ومن الأسالیب الأخری فی تصوّر الزمن، النظر إلیه کشیء قابل للقیاس والعدّ. کما یُعدّ إدراک الزمن من خلال التباین بین السکون والحرکة من الأدوات الأخری المستخدمة فی تصوّره (افراشی، ۱۳۹۷ ش: ۷۹). وانطلاقاً من ذلک، یمکن القول إن الزمن لیس مجرد بُعدٍ فیزیائی خارجی، بل هو بناءٌ ثقافی معرفی یتشکل فی ضوء أنماط التفکیر السائدة والسیاقات الاجتماعیّة المختلفة. إن الإنسان لا یعیش فی الزمن فحسب، بل یُعید إنتاجه دلالیاً عبر اللغة والذاکرة والتوقّع. ومن ثمّ، فإن دراسة الزمن تقتضی تجاوز البعد الکمیّ إلی تحلیل تمثلاته الإدراکیّة والثقافیّة، بوصفه إطاراً تُصاغ داخله التجربة الإنسانیّة ذاتها.

۲-۲. الإستعارات المفهومیة للزمن

یُعدّ طرح فکرة الاستعارات المفهومیة[8] فی علم المعانی الإدراکی أحد إنجازات علم اللغة الحدیث، وذلک نظراً للکمّ الکبیر من الأعمال التی کُتبت فی هذا المجال والتی حظیت باهتمام المجتمع العلمی بشکل غیر مسبوق. وتُعدّ الدراسة الأکثر تأثیراً حول الاستعارة فی علم المعانی الإدراکی تلک التی نُشرت عام ۱۹۸۰ بعنوان (الاستعارات التی نحیا بها[9]) من قِبل اللغوی جورج لاکوف والفیلسوف مارک جونسون، بالإضافة إلی نشر لاکوف لمقالة (فرضیة الاستعارة المعاصرة[10]) عام ۱۹۹۳(Croft, 2004: 193) . یری لاکوف وجونسون أن فهم المجالات المفهومیّة الذهنیة یقوم علی أساس استعاری، وأن النظام المفهومی[11] هو إلی حد کبیر نتیجة لعملیة التصوّر الاستعاری (۱۹۸۰: ۸). یؤدی هذا النظام المفهومی دوراً أساسیًا فی تفسیر حقائق الحیاة الیومیة، ونظراً لکونه ذا بنیة استعاریّة، فإن طریقة تفکیرنا، واکتسابنا للتجارب، وتصرفاتنا أیضًا

1. E. Kant.
2. Ubiquitous.
3. sense of time.
4. isomorphic.
5. linear.
6. cyclic.
7. spirial.
8. Conceptual Metaphor Theory.
9. Metaphors we Live by.
10. A Contemporary Theory of Metaphor.
11. conceptual system.

تتسم بطابع استعارى (ليكاف و جانسون، ۱۹۸۰: ۱۰). أهم الموضوع فى نظرية الاستعارة المفهومية هو مفهوم «الإسقاط[1]»، وهو مصطلح مستعار من الرياضيات، ويُقصد به التوافقات الاستعارية المنظّمة[2] بين مفاهيم تربطها علاقة وثيقة. فعلى سبيل المثال، فى الاستعارة القائلة بأن {الأنظمة السياسية هى سفن}، تشمل هذه الاستعارة جميع أوجه التوافق بين السفينة والنظام السياسى؛ فمسار السفينة يُقابل المسار التاريخى لتقدّم الدولة، واضطرابات البحر تُقابل المشكلات التى تواجهها المجتمعات، وركّاب السفينة يُقابلون أفراد المجتمع، وغير ذلك(Grady, 2007: 156) . المسألة هنا أن ما يُعرَف بالاستعارة المفهومية من قِبل علماء المعانى الإدراكيّة يختلف عمّا يُسمّى تقليديًا بالاستعارة[3]، وكذلك عن المفهوم الذى قدّمه علماء المعانى الآخرون للاستعارة؛ الاستعارة فى التصور البلاغى التقليدى تُفهم غالباً بوصفها ظاهرةً أسلوبيةً تقوم على نقل لفظٍ من معناه الأصلى إلى معنى آخر لعلاقة المشابهة، مع قرينةٍ مانعةٍ من إرادة المعنى الحقيقى. وبهذا المعنى، تُدرَس الاستعارة داخل إطارٍ لغوىٍّ وبلاغىٍّ يهتم بجمال التعبير وقوة التصوير والتأثير فى المتلقى، ولذلك ارتبطت فى التراث البلاغى بوظائف التزيين، والإيجاز، والإقناع، وتكثيف الدلالة. فالمركز فى هذا الفهم هو اللفظ أو التركيب الذى يخرج عن معناه المألوف إلى معنى مجازى، ويكون نجاح الاستعارة مرهوناً بمدى دقتها فى إظهار وجه الشبه، وبقدرتها على إحداث أثرٍ بيانىٍّ أو انفعالىٍّ فى السياق. أما فى التصورات الحديثة التى قدمها عدد من علماء المعنى واللسانيات المعرفية، فإن الاستعارة لم تعد تُنظر إليها على أنها مجرد انحرافٍ بلاغىٍّ عن الاستعمال الحقيقى أو أداة جمالية خاصة باللغة الأدبية، بل أصبحت تُفهم بوصفها آليةً ذهنيةً ومعرفيةً أساسيةً يَنظِّم الإنسان من خلالها خبرته بالعالم. ووفق هذا الاتجاه، لا تنحصر الاستعارة فى مستوى الألفاظ، بل تتجاوز ذلك إلى مستوى المفاهيم؛ أى إن الإنسان يفهم مجالاً تجريدياً أو معقداً من خلال مجال آخر أكثر حسيةً أو خبرةً مباشرة. ومن هنا ظهرت فكرة «الاستعارة المفهومية» التى تقوم على إقامة بنية منتظمة من العلاقات بين «مجال مصدر» و «مجال هدف»، بحيث لا تكون التعبيرات اللغوية الاستعارية سوى مظاهر سطحيّة لبنية تصوّرية أعمق كامنة فى الذهن بشكل عام، فتُعدّ الاستعارة المفهومية[4] مصطلحًا فى علم اللغة الإدراكى، وتشير إلى فهم فكرة أو مجال مفهومى معين بالاعتماد على فكرة أو مجال مفهومى آخر. فعلى سبيل المثال، يُستخدم مفهوم الصعود فى مجال الاتجاهات لفهم الكميّات. ويمكن أن يتكوّن المجال المفهومى من أى تنظيم منتظم للتجارب الإنسانيّة (فلدمن و نارايانان، ۲۰۰۴: ۳۸۶)؛ إذ تهدف هذه النظريّة إلى تمثيل كيفية عمل الإدراك البشرى. ويعتقد علماء المعانى الإدراكية أن من أبرز خصائص الاستعارات المفهومية هو أنها أحادية الاتجاه، (Lakoff and Turner 1989: 131-133). من ناحية أخرى، أدى البحث فى كيفية تشكّل الزمن ضمن النظام المفاهيمى للإنسان إلى ظهور قضايا مهمة فى مجال العلوم المعرفية. حيث يرى ليكوف وجونسون أن كل فهم نملكه لمفهوم الزمن يعتمد على مفاهيم أخرى مثل الحركة، الفضاء، والأحداث. وبناءً على ذلك، فإن التصور يسبق التجربة؛ كما أنه لا توجد ألفاظ مباشرة تشير إلى الزمن، ومن دون نظام استعارى منظم، لا يمكن تصوّر الزمن وبالتالى لا يمكن تجربته (۱۹۹۹: ۲۷۷). بشكل عام، يُنظر إلى الزمن من منظور نفسى على أنه محل اهتمام لدى اللغويين؛ أى أن مفهوم الزمن له طابع داخلى، ويقوم الفرد بتشكيله فى ذهنه ومعرفته بناءً على تجاربه الشخصيّة، والاستعارات اللغوية، والثقافة. وذلك لأن هذا النوع من التصور الزمنى هو الوحيد الموجود بلا شك، ويختبره جميع البشر، وينعكس نظامه المفهومى فى اللغة (ايوانز، ۲۰۱۳: ۹۷). فلهذا أن الاستعارة المفهومية للزمن تُعدّ من أبرز تجليات النظرية الإدراكية فى علم اللغة الحديث، حيث يُنظر إلى الزمن بوصفه بناءً ذهنيًا مجردًا لا يُدرك إلا من خلال إسقاطات استعاريّة منظّمة تستند إلى مجالات مفهوميّة أكثر تجسيداً كالحركة، والفضاء، والأحداث. ووفقًا لهذا التصوّر، فإن الإنسان

1. Mapping.
2. systematic metaphorical correspondences.
3. metaphor.
4. conceptual metaphor.

لا یختبر الزمن بوصفه کیانًا موضوعیًا، بل یُشکّله فی ذهنه عبر تجاربه الشخصیّة، وثقافته، والاستعارات اللغویّة التی یتداولها، مما یجعل النظام المفهومی للزمن انعکاسًا مباشرًا للبنیة الإدراکیّة الداخلیّة.

۳- القسم التحلیلی

تُعدُّ نازک الملائکة[۱] من أبرز الوجوه فی المشهد الشعری العربی المعاصر، إذ دأبت علی تجاوز البُعد الجمالی البحت فی الشعر، ساعیةً إلی تحویله إلی فضاء تعبیری یعکس التجربة الحیاتیة المعیشة والتأمّلات الوجودیّة العمیقة. وقد استطاعت، من خلال توظیف عنصر الزمن بوصفه أحد المکوّنات البنیویة فی النصّ الشعری، أن تهیّئ أرضیة خصبة لتجسید الفکر الإنسانی ضمن إطار فنّی واستعاری. وفی هذا السیاق، تکشف القراءة التحلیلیّة لقصیدتها «مرثیة یوم تافه[۲]» عن حضور کثیف ومتعدّد الأبعاد للزمن، حیث لا یقتصر هذا الحضور علی المستوی المعجمی المتمثّل فی الألفاظ الدالة علی الزمن، بل یتعداه إلی مستویات أعمق وأکثر تعقیداً، تتجلی من خلال استعارات مفهومیّة وبُنی دلالیة مرکّبة. وتُعدّ هذه الاستعارات حاملةً لشحنات معرفیّة ومعنویّة مستمدة من صمیم التجربة الذاتیّة للشاعرة، وقد تمّ صوغها بأسلوب فنی راقٍ. بناءً علی ذلک، تهدف هذه الدراسة إلی إجراء تحلیل لغوی دقیق للاستعارات المفهومیّة المرتبطة بالزمن فی هذه القصیدة، بغیة الکشف عن الطبقات الدلالیّة الکامنة خلف النص، والوصول إلی فهم أعمق للبنیة الفکریة التی تنطوی علیها التجربة الشعریة لدی نازک الملائکة. من منظور عدد من الباحثین والمفکرین، ثمة مجالات مرجعیّة متعدّدة تُعتمد فی بناء المفاهیم المتعلّقة بالزمن، ویُعدّ المکان والشیء من أکثرها شیوعًا. فی إطار نظریة الاستعارة المفهومیة التی قدّمها جورج لاکوف ومارک جونسون وطوّراها، فإن إدراکنا للمفاهیم المجردة غالبًا ما یتم من خلال إسقاط المفاهیم الأکثر ملموسیة وتجریبیة علیها. ویُعدّ الزمن، بوصفه أحد أکثر المفاهیم المجردة الأساسیّة، موضوعًا دائمًا للاستعارات المتنوعة فی الأدب، وخصوصًا فی الشعر. والقصیدة محل الدراسة لا تُستثنی من هذه القاعدة، إذ تُجسّد من خلال مفرداتها ودلالاتها الاستعاریة بعضًا من أقدم وأکثر استعارات الزمن المفهومیة شیوعًا واستخدامًا و منها فی ثلاث البنیّات المرکزیة:

۱-۳. الزمن کشیء

فیما یتعلق باعتبار الزمن کعنصر ذی قیمة[۳]، یمکن القول إن الزمن یُعدّ فی المجتمعات الصناعیة، علی وجه الخصوص، مورداً بالغ الأهمیة. ففی مختلف الثقافات، تُقیَّم العدید من الأنشطة الیومیّة وفقًا للزمن من حیث القیمة المالیة؛ فعلی سبیل المثال، تُدفع أجور الموظفین علی أساس أسبوعی أو شهری أو یومی أو حتی بالساعة، کما أن أسعار المکالمات الهاتفیّة والفوائد المصرفیّة تُحتسب جمیعها بناءً علی الزمن. وبناءً علیه، فإننا ندرک الزمن ونختبره بطریقة توحی بإمکانیة ادّخاره أو إنفاقه، مما یجعله یُعامل کمورد محدود وذی قیمة، أو بعبارة أخری، کمفهوم استعاری مستمد من التجربة الیومیّة والمعیشة الواقعیّة(Ortony, 1993: 243) . یرتبط الزمن هنا بالمفاهیم الاقتصادیّة أو العاطفیّة، ویُعامل کمورد ثمین أو عبء ثقیل، توجد فی قصیدة «مرثیة یوم تافه»، مشاهد بارزة منها حیث تستخدم الشاعرة عناصرها قائلة:

«إنه قد کان تحقیقًا رهیبا / لبقایا لعنةِ الذکری التی مزقتُها» (نازک الملائکة، ۱۹۹۷ م: ۹۶)⟵ تُصوّر الشاعرة الیوم هنا کعبء نفسی أو موجود وحش، وکأنه یحمل لعنة؛ فالذکری التی مزقتها هنا استعارة مفهومیة للزمن أو للیوم الذی کعبء نفسی یحمل

---

۱ . (۱۹۲۳م-۲۰۰۷م).

۲ . تُعدّ هذه القصیدة من النصوص الشعریة الحدیثة التي تعکس انشغالات الإنسان المعاصر وتعبّر عن إحساسه بالفراغ والرتابة في تفاصیل الحیاة الیومیّة. وقد کُتبت في سیاق أدبي یتّجه إلی مساءلة الواقع الیومي ونقد مظاهر العادیة التي قد تبدو خالیة من المعنی. یصوّر الشاعر في هذه القصیدة یوماً عادیاً یمرّ دون حدث بارز، غیر أنّه یخلّف في النفس شعوراً بالضجر ویدفع إلی التأمل في طبیعة الزمن وحقیقة التجربة الإنسانیة. ولا ترتبط القصیدة بحدث تاریخي محدّد، بل تعبّر عن تجربة إنسانیّة عامة تتعلّق بالملل والاغتراب في الحیاة الحدیثة. ومن أبرز مضامینها التأمل في الزمن الضائع، والإشارة إلی تفاهة بعض التفاصیل الیومیة من خلال نبرة نقدیة أو سخریّة ضمنیّة، إضافة إلی محاولة الکشف عن معنی أعمق خلف هذا الفراغ الظاهري، بما یجعل القصیدة تأملاً شعریاً في علاقة الإنسان بالزمن والوجود.

3 . Time as an object.

اللعنة و قامت الشاعرة بتمزيقها لتخفف من همها. فالمستعار منه الوحش أو عبء ثقيل تؤذى روح الشاعرة و يكثر أذاها فى نفسها و نوع الاستعارة مكنية[1] مع لوازم المستعار له مثل مزقتها و اللعنة. فى هذا البيت، تُقدَّم الذكرى على أنها «ملعونة» متبقية من الماضى، وقد قام المتكلّم بـ «تحقيقاً» بتدميرها بشدة. وهذا يُظهر الصراع الذهنى مع الزمن الماضى والسعى للتحرر منه.

«انتهى لم يبقَ فى كفّىَ منه غيرُ ذكرى... رائيًا كفّى التى أفرغتُها من حياتى، وادّكاراتى، ويومٍ من شبابى» (نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۵)← ترى الشاعرة الزمن كمادّةٍ أو سائلٍ موضوعٍ فى «كفّ اليد» (وهى وعاءٌ أو مكانٌ ملموس)، وقد «أفرغتُها» أى فرّغها، ممّا يُضفى على الزمن طابعًا ملموسًا وقابلاً للتصرّف. فالاستعارة مكنيه والمستعار منه (وهو سائل أو شىء) لم يُذكر، وأُستُخدم أحد لوازمه (وهو «أفرغتها» – أى أفرغتها أو خَلَتْ) للمستعار له (وهو الزمن).

«فوق آلافٍ من الساعاتِ تاهت فى الضَّبابِ» (نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۶)← تنظر نازک الملائكة الساعات، ككائنٍ فقدَ وجهته، حتى تاهت فى الضباب. هذا التحرّک والضياع يُعدّ من خصائص الأشياء أو الكائنات الحيّة. فلاستعارة مكنيّه وقد حُذف المستعار منه (الموجود المفقود)، واستُخدم صفته اللازمة («تاهت» – الضياع) لوصف الساعات.

«أن تَدُقَّ الساعةُ الكَسْلى وتُحصى لَحظاتى» (نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۶)← تُصوَّر الساعة بوصف «الكسل» (وهو صفةٌ تخصّ الإنسان) وبفعل «الإحصاء» (العدّ الدقيق)، كموجودٍ نشطٍ لكن بلا دافع، مهمّته عدّ الزمن كما لو كان وحداتٍ نقديّة أو أشياء ملموسة. فالاستعارة، مكنيه. استُخدمت الساعة على سبيل الاستعارة بوصفها إنسانًا (تشخيصًا)، حيث أُشير إلى إحدى صفاتها («الكسل») وإلى فعلٍ خاص بها («تُحصى» – تعدّ)، والمستعار منه هو: شخص كسول أو آلة حاسبة.

من الطريف أن الزمن، كمفهوم يُنقل ويجرى كأنه حمل ثقيل، لا يظهر فقط فى الاستعارات المفهوميّة للزمن فى شعرها، بل يبرز أيضًا فى التشبيهات المفهومية له؛ كما فى بيت آخر من هذه القصيدة تستخدم الشاعرة اليوم كبكاء يمرّ على الوجه مرّاً بطيئاً عندما تشتدّ آلام الشاعرة ويضمّ الحزن الجوارح. إن هذا التشبيه المفهومى للزمن أى الساعات أيضاً يتداعى الزمن كشىء ثقيل أو بكاء يثقل كاهلة الشاعرة ويشتدّ وقعها على روحها. حيث تقول الشاعرة:

«كان يومًا تافهًا.. حتى المساءِ / مرت الساعاتُ فى شِبْهِ بكاءِ» (نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۶ و ۹۷) ← يُجسّد الزمن هنا كالبكاء يمرّ ببطء ومحمّل بالحزن والألم. شبّهت الشاعرة الزمن بالبكاء، أى أن ساعات اليوم مضت وكأنها بكاء. فهذا التشبيه المفهومى للزمن يضفى على الزمن طابعًا شعوريًّا وإنسانيًا. فالتشبيه تصريحى، لأن لفظ بكاء ورد صراحةً وأُستُخدِم بدلًا من الساعات.

فى قول الشاعرة أيضاً: «كان يومًا تافهًا» تبرز استعارة مفهومية؛ إذ أُسنِدت إلى اليوم صفة التفاهة، وهى فى الأصل صفة تُطلق على الأشخاص أو الأفعال أو الأشياء أو التجارب التى تُعدّ عديمة القيمة أو الأهمية. أمّا اليوم، بوصفه وحدةً زمنيّة، فلا يحمل فى ذاته صفةً أخلاقية أو تقويمية، ومن ثم فإن وصفه بـ التافه يكشف عن انتقالٍ استعارى من مجال التقويم القيمى والوجدانى إلى مجال الزمن. وبذلک لا يعود الزمن إطاراً محايداً تجرى فيه الأحداث، بل يغدو كيانًا قابلًا للتوصيف الانفعالى والتقييمى، وكأن له جودةً داخلية تُدرَک وتُحكَم من خلالها قيمة التجربة التى يحتويها.

وعلى هذا الأساس، يمكن القول إن الشاعرة تتعامل مع الزمن هنا من خلال استعارة مفهوميّة قوامها أن الزمن شىء ذو قيمة أو عديم القيمة، أو بتعبير آخر: الزمن موضوعٌ قابل للتقييم.

فى حالة أخرى تُصوّر هذه الاستعارة الزمن بوصفه كيانًا ملموسًا، قابلاً للتملّک، قابلاً للفقد أو للتحسين وبالتالى قابلًا للعدّ:

«وتُحصى لحظاتى» (نازک الملائكة، ۱۹۹۷: ۹۶) ← فى اللحظات إضافة الضمير الملكى «ـى وهذا يُشير إلى علاقة ملكية، حيث يُنظر إلى اللحظات بوصفها أشياء ملموسة يمتلكها الشاعر ويتحكّم بها. هذا التصوّر يُجسّد الزمن ككيان قابل للتملّک، مما يعكس استعارة مفهومية تُعامل الزمن كشىء مادى.

1.Implied .

«ألقيتُهُ دون اضطرابٍ فوق أشلاء شبابی» (نازک الملائکة، ۱۹۹۷: ۹۵ و ۹۶)← الزمن ککیان قابل للفقد أی یُلقی أو یُدفن و حیث یُصوَّر الیوم کجسد یُلقی فوق بقایا الشباب، مما یُجسّد الزمن کشیء مادی یمکن التخلص منه أو دفنه. فالاستعارة مکْنیة، حیث حُذف المشبّه به (الجسد أو الشیء المادی) وأُبقی علی فعل الإلقاء، فـالمستعار منه هو الشیء المادی القابل للرمی، والمستعار له هو الیوم، أی الزمن.

فی مکان آخر من القصیدة تصور الزمن کلحظات تُحصی بالساعة فهذه الاستعارة المهفومیّة للزمن من نوع المکنیة اذ تقول الشاعرة: **«أن تَدُقّ الساعةُ الکَسْلی»** (نازک الملائکة، ۱۹۹۷: ۹۶)← یُصوّر الزمن هنا کعدد من اللحظات تُحصی بواسطة الساعة. فالاستعارة مکنیة وإحدی لوازم المستعار منه هی کلمة تُحصی. إن الزمن یُحصی بالساعات، وکأن کل لحظة تُعدّ وتُراقب. کما یبدو هنا نوع آخر من الاستعارة المکنیّة؛ فالساعة تُصوَّر کأنها إنسان کسول یمرّ ببطء وتأخّر. وکأن مرور الدقائق ببطء قد أرهق الشاعر، وأثقل علیه تحمّل هذه اللحظات، فاشتدّ اضطرابه الذهنی. إنّ تجسید الزمن ککائن حی فی هذه الاستعارة المکنیة، تُصوَّر الساعة وکأنها إنسان کسول، وهذا یُضفی علی الزمن صفات بشریة، مما یُقرّبه من تجربة الإنسان ویُعمّق الأثر النفسی للشاعر. فالزمن لا یمرّ کرقم مجرد، بل ککائن یتثاقل، یتأخر، ویُرهق من یعیشه. کما أن بطء مرور الدقائق یُحاکی حالة التوتر والقلق الداخلی، وکأن الزمن نفسه یتواطأ مع الألم، ویُطیل لحظات المعاناة. هذا التباطؤ یُحوّل الزمن إلی عبء، ویُجسّد الشعور بالانتظار أو الحزن بطریقة حسّیة.

و **«مرّت الساعاتُ ...»** (نازک الملائکة، ۱۹۹۷: ۹۷) ← إن استخدام «الساعاتِ» فی هذا السیاق، لیس فقط کأداة لقیاس الزمن، بل أیضًا کمُمثّل مباشر للزمن نفسه أو کوحدة زمنیة ملموسة. هذا الاستخدام یُضفی علی الزمن طابعًا کمّیًا ویُجسّده کعنصر قابل للإشارة والعدّ. فلاستعارة تصریحیة، والمستعار له الزمن و المستعار منه الساعات. إن الاستعاضة عن «الزمن» بـ «الساعات» تُسهم فی إخراج الزمن من حالته التجریدیّة، وتحویله إلی وحدات قابلة للعدّ والإدراک الحسی. هذا الاستخدام یُضفی علی النصّ بُعدًا شعوریًا وتجریبیًا، ویُجسّد مرور الزمن بشکل تدریجی وملموس، وکأنّ کل ساعة تحمل فی طیّاتها لحظة من شعور أو تجربة خاصة.

نظراً لأن الاستعارات المفهومیة تُعدّ من ضمن الاستعارات البنیویة، فإنها تضطلع بمهمة تنظیم وتشکیل مفهومٍ ما ضمن مجال مفهومٍ آخر بطریقة منهجیة (نوبیولا، ۲۰۰۰: ۷۵). وبعبارة أخری، فإن دور هذه الاستعارات یتمثل فی تمکین المتکلم من فهم المجال الهدفی (أ) من خلال بنیة المجال المصدری (ب) (کوفیتش، ۲۰۱۰: ۳۷). فی علم اللغة الإدراکی، یُعدّ المجال المصدری أکثر تجسیداً ومادیة، ویُستخدم لفهم المفاهیم المجردة فی المجال الهدف. یمثل هذا المجال جزءاً من التجربة الإنسانیة یُستعمل کمصدر للاستعارة، بحیث تُسقط بنیته الإدراکیة علی مفاهیم أکثر تعقیداً. علی سبیل المثال، تُستخدم مفاهیم ملموسة مثل «الجسم»، «الحرکة»، «الحرارة»، «الوعاء»، «الطعام» و «اللعبة» کمجالات مصدریّة فی الاستعارات المفهومیّة، نظراً لقابلیتها العالیة للإدراک الحسی وقدرتها علی تسهیل الفهم الإدراکی للمجردات (کوفیتش، ۲۰۱۰: ۱)؛ أما المجال الهدفی هو المجال الأکثر تجریداً ومفهومیة، ویُفهم من خلال الإسقاطات الاستعاریة القادمة من المجال المصدری. یشمل هذا المجال مفاهیم مثل «العاطفة»، «الأخلاق»، «الفکر»، «المجتمع»، «السیاسة»، «الاقتصاد»، «الزمن» و «الحیاة». فی عملیة بناء الاستعارة، تُسقط البنی الإدراکیّة للمجال المصدری علی المجال الهدف، مما یجعل المفاهیم المعقّدة قابلة للفهم من خلال تجارب ملموسة. بعبارة دقیقة، المجال الهدف هو المفهوم الذی تسعی الاستعارة إلی شرحه، ویتم ربطه بالمجال المصدری عبر إسقاطات منهجیة (فیضی ومهتدی، ۲۰۲۱: ۳). فعلی هذا أن مکوّنات الإسقاط[1] فی هذا النوع من الاستعارة المفهومیة للزمن: فی ◆المجال المصدری[2] هی الأعباء الثقیلة الوحدات القابلة للفقد الوحدات القابلة

1 . Mapping Components.
2. Source Domain.

للعدّ؛ الممتلكات و الوحدات الثمينة فى المجال الهدفى[1] هى الزمن، وحدات الزمن، والفرص الزمنية الأيام السعيدة الماضية.

٢-٣. الزمن كمكان

فيما يتعلق بالعلاقة بين الزمن والمكان[2]، لا بد من الإشارة إلى أن هذين المفهومين كانا موضع اهتمام الفلاسفة منذ العصور القديمة. كما يُعدّ الزمن والمكان من المفاهيم الأساسية والبنيويّة فى علم الفيزياء، حيث يشكّلان إطاراً مرجعيًا لفهم الظواهر الطبيعية. وعلى مستوى اللغة، فإن هذين العنصرين غالبًا ما يرتبطان ارتباطًا وثيقًا، إذ يظهران فى كثير من اللغات فى سياقات متجاورة أو متداخلة، بل إن بعض اللغات تستخدم مصطلحًا واحداً للدلالة على كليهما، مما يعكس التداخل المفهومى بينهما فى الإدراك اللغوى والثقافى (الكساندر، ١٩٢٠: ٢٧٩). يُعزى هذا التلازم، بحسب آراء عدد من الباحثين، إلى كون الزمن من المجالات الإدراكية المجردة، والتى لا يمكن تصورها أو تمثّلها إلا من خلال اقترانها بعناصر محسوسة وملموسة كالمكان. فالمكان، بوصفه إطاراً إدراكيًا ملموساً، يُستخدم غالبًا كوسيط لتجسيد الزمن وتسهيل فهمه ضمن السياقات اللغوية والمعرفية (ايوانز و گرين، ٢٠٠٦: ٥٧). ومن الأمثلة البارزة على هذا النوع من التداخل المفهومى، كلمات مثل «بهارگاه» فى اللغة الفارسية و «المغرب» فى اللغة العربية، حيث تُستخدم هذه المفردات للدلالة على الزمن، رغم كونها فى الأصل تشير إلى مواضع مكانية، مما يعكس التلازم الوثيق بين مفهومى الزمان والمكان فى البنية اللغوية. اعتبر جالتون أربع سمات مشتركة للزمن، وهى: التمدد، والخطية، والاتجاهية، والزوال. فى رأيه، يعنى التمدد أن الزمن يتكون من مكونات مختلفة (مثل اللحظات المميزة). أما الخطية فتعنى أنه إذا أخذنا أى ثلاث نقاط زمنية (الماضى، الحاضر، والمستقبل)، فإن إحدى هذه النقاط تقع بين النقطتين الأخريين. تتعلق الاتجاهية بالتناظر بين الماضى والمستقبل، ويشير الزوال إلى عدم الاستقرار والعبور من مكان أو فضاء (گالتون، ٢٠١١: ٧٠١). هذه الاستعارة تُعدّ من أكثر الاستعارات المفهومية شيوعًا وأهمية فى إدراك الإنسان للزمن. ففى هذا المخطط المفهومى[3]، يتم تمثيل البُعد غير المحسوس والمجرّد للزمن من خلال البُنى والمعطيات المكانية التى تتسم بالأبعاد والاتجاهات والحدود والمواقع المحددة. تنهض نازك الملائكة فى منجزها الشعرى على توظيف الاستعارة المفهومية التى تُجسّد «الزمن بوصفه مكانًا»، أو آليّة إدراكيّة تتيح تحويل المدركات المجرّدة إلى صور حسية قابلة للتصور والتفاعل الذهنى. إنّ هذه الاستعارة، فى إطار النظريّة الإدراكية للغة، تُعَدّ نمطًا من أنماط التمثيل المعرفى الذى يُمكّن الذات الشاعرة من مقاربة مفهوم الزمن بوصفه كيانًا غير ملموس عبر إسقاط خصائص المكان عليه، بما فى ذلك الامتداد، الحدود، الاتجاه، والإمكانات الحركيّة. وبهذا، يُعاد تشكيل الزمن داخل البنية الشعرية كمسار قابل للاجتياز، أو كحيّز مغلق يُحتجز فيه الوعى، أو كمشهد مكانى تتفاعل فيه الذات مع محيطها الزمنى. إنّ هذا التداخل بين الزمن والمكان لا يُعدّ مجرد تزيين بلاغى، بل هو فعل معرفى يعكس اشتغال الوعى الشعرى على تفكيك التجربة الوجوديّة وإعادة تركيبها ضمن منظومة تصويريّة تستند إلى الإدراك الحسى. ومن خلال هذا التمثيل، تُضفى على الزمن صفات ماديّة تُيسّر للمتلقى إدراكه، وتُعمّق البعد الشعورى فى النص، وتُتيح للخطاب الشعرى أن يتجاوز حدود اللغة التقليديّة نحو فضاءات أكثر تركيبًا وتعقيداً. وهكذا، فإن نازك الملائكة لا تكتفى بتصوير الزمن ككيان عابر، بل تُعيد تشكيله داخل البنية الشعرية كمكانٍ قابل للاجتياز، أو كحيّزٍ يُحتجز فيه الوعى، مما يُضفى على تجربتها الشعرية طابعًا إدراكيًا مركّبًا، ويُتيح للمتلقى أن يتفاعل مع الزمن بوصفه فضاءً شعوريًا ملموساً. حيث تقول:

«مضت أصداؤه نحو كهوفِ الذكرياتِ» (نازک الملائكة، ١٩٩٧ م: ٩٤) ⟵ يُصوَّر الزمن ككيان متحرك ينقل أصداءه إلى فضاء مكانى هو «الكهوف»، التى ترمز إلى الذاكرة فالاستعارة مكنية، حيث يُجسَّد الزمن ككيان يتحرك نحو مكان مادى هو

1. Target Domain.
2. Time as a place.
3. conceptual schema.

«الكهوف»، يجسَّد الزمن (المستعار له) ككيانٍ متحرّكٍ يسير نحو «كهوف» (المستعار منه)، وهى صورة مكانيّة تعبّر عن الذاكرة. الاستعارة هنا مصرّحة، لأنّ المستعار منه (الكهوف) ذُكر صراحة.

كذلک، حين تقول: **«ضاعَ فى وادى السراب / فى الضباب»**(نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۵) ← يُصوَّر اليوم الغريب كشىءٍ تاه فى «وادى» تغمره الضبابات والسراب، ممّا يُحوّل الزمن إلى مكانٍ مواربٍ وغامض. المستعار له هو الزمن، والمستعار منه هو الشىء التائه فى الوادى والضباب، والاستعارة مصرّحة.

وتتكرر هذه البنية التصويرية فى عبارات مثل: **«فوق آلافٍ من الساعاتِ تاهت فى الضَّبابِ / فى متاهاتِ الليالى الغابراتِ»**(نازک الملائكة، ۱۹۹۷: ۹۶) ← فإنّ الزمن يُجسَّد ككائنٍ ضائعٍ فى متاهاتٍ مكانيّة، حيث تُصبح الليالى والساعات أماكنَ متشابكةً تُضلّل الوعى وتُغرقه فى التيه. المستعار له هو الساعات أى الزمن، والمستعار منه الكائن الضائع فى متاهاتٍ مكانيّة، والاستعارة مصرّحة.

وفى تعبيرها: **«خلف السنوات، خلف ذاتى»**(نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۴) ← يُعاد تشكيل الزمن كموقع مكانى يمكن تجاوزه أو الوقوف خلفه، مما يُضفى عليه طابعًا ملموسًا. فإنّ الشاعرة تستخدم ظرفًا مكانيًّا («خلف») لتحديد موقعٍ زمنىٍّ، ممّا يُحوّل الزمن إلى شىءٍ يمكن تجاوزه أو الوقوف خلفه. المستعار له هو الزمن، والمستعار منه هو المكان (المحذوف)، والاستعارة مكنيّة، لأنّ المستعار منه لم يُذكر صراحة بل أُشير إليه ضمنًا.

وأخيراً، فى قولها حين تقول: **«حملت أصداءه كفّ الغروب / لمكانٍ غاب عن أعين قلبى»** (نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۴) ← فإنها تُسند للغروب وظيفة حركية تنقل الصوت إلى مكان مجهول، مما يُعمّق البعد المكانى للزمن. المستعار له هو الزمن (الغروب)، والمستعار منه هو الكفّ والمكان، والاستعارة مصرّحة.

«خلفَ السنواتِ، خلف ذاتى»(نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۴) ← تُعتَبَرُ السنين كأنها حاجزٌ مادىٌّ أو حدودٌ يمكن الوقوف «خلفها». فالاستعارة مكنيّة، وقد حُذف المستعار منه (الحاجز المادى)، واستُخدمت صفته اللازمة «خلف» (وراء) لوصف السنوات.

جدير بالذكر أن الاستعارة المفهومية للمكان فى شعر نازک الملائكة، لا تقتصر على التراكيب الاستعارية الموجودة، بل تتجاوز ذلک لتتغلغل فى البنية العميقة للتشبيهات البليغة التى تشكّل جزءاً جوهريًا من نسيجها الشعرى. فالمكان، بوصفه مفهوماً إدراكياً، يُعاد تشكيله ضمن المنظومة الشعرية لا بوصفه حيّزاً جغرافيًا فحسب، بل كحامل دلالى يُستثمر لتمثيل حالات شعوريّة، وتحولات وجوديّة، وتوترات نفسيّة حيث تقول الشاعرة:

«ومضت أصداؤه نحو كهوفِ الذكرياتِ» (نازک الملائكة، ۱۹۹۷ م: ۹۴) ← تتجلّى صورة بلاغية يمكن تفسيرها فى إطار الاستعارة المفهومية، حيث يُفهم مجالٌ تجريدىٌّ هو الذكريات من خلال مجالٍ حسىٍّ مكانى هو الكهف. ففى هذا التعبير تُقدَّم الذاكرة بوصفها فضاءً مكانيًا عميقًا تُحفظ فيه التجارب والأصداء الشعورية، وكأنها أشياء تنتقل وتستقر داخل مكان محدد. وبذلک تقوم الصورة على استعارة مفهومية يمكن صياغتها على النحو الآتى: الذاكرة مكان أو الذكريات فضاءٌ تخزينى.

«عند تلٍّ الذكرياتِ» (نازک الملائكة، ۱۹۹۷: ۹۶) ← فى هذا التعبير تتجلى صورة يمكن تفسيرها فى إطار الاستعارة المفهومية، حيث تُفهم الذكريات بوصفها معلمًا مكانيًا مرتفعًا كالتلّ. وتقوم هذه الصورة على استعارة مفهومية مفادها أن الذاكرة فضاء مكانى يمكن أن يتخذ أشكالًا طبوغرافية مختلفة. ومن خلال هذا الإسقاط المفهومى تُمنح الذكريات خصائص مكانيّة محسوسة؛ فالتلّ، بخلاف الكهف، يوحى بالانكشاف والظهور والارتفاع، الأمر الذى يعكس انتقال الذكريات من حالة الكمون والخفاء إلى حالة الحضور والتجلّى فى الوعى. وبذلک تشير الصورة إلى لحظة تأمّل أو مواجهة مع الماضى، حيث تبدو الذكريات واضحة ومرئية أمام الذات، لكنّها فى الوقت نفسه تبقى على مسافةٍ معينة، مرتفعة وربما عصيّة على بلوغها الكامل.

فعلى هذا مكوّنات الإسقاط فى هذا القسم من الاستعارة المفهومية للزمن فى المجال المصدرى (أ) هى البُنى المتصفة بالكيان المتحرک نحو الكهوف (مكان مادى)، الوادى والضباب (مكان موارب)، الكائن الضائع فى متاهات مكانيّة، الحاجز

المادى (المحذوف)، الكف والمكان، الحاجز المادى و فى المجال الهدفى (ب) هى بُنية الزمن، اليوم الغريب، الساعات والليالى، السنوات، الغروب (لحظة زمنيّة).

٣-٣. الزمن كاتجاه أو حركة

فيما يتعلق بالزمن كحركة[1]، أشار ليكوف وجونسون فى نظرية الاستعارة المفاهيمية الخاصة بهما إلى حقيقة أن مرور الزمن هو حركة[2]، وهذا النوع من الاستعارة عملى وشائع للغاية. فى هذه الاستعارة، يُصوَّر الزمن الحاضر وكأنه المكان الذى يتواجد فيه الفرد. ويُصوَّر المستقبل وكأنه يقع فى مكان متقدم على الفرد، بينما يقع الماضى فى مكان خلف الفرد. فى هذه الاستعارة، يمكن لأى من عنصرى مراقبة الزمن أن يتحرك بينما يظل الآخر ثابتًا فى مكانه. بناءً على هذا، يتصوّر ليكوف حالتين لهذا النوع من الاستعارة: الحالة الأولى هى أن يكون المراقب ثابتًا ويمر الزمن من أمامه، وتسمى هذه الحالة استعارة 'حركة الزمن'. وفى الحالة الأخرى، تكون الأزمنة المختلفة (الماضى، الحاضر، والمستقبل) ثابتة فى أماكنها، ويتحرك الفرد عبرها، ويطلق ليكوف على هذه الاستعارة اسم حركة المراقب (ليكاف، ١٩٩٣: ٥٠). وفق استعارة «حركة الزمن» أو «حركة المراقب»، يُنظر إلى الزمن كشىء يتحرك أو يُنتقل عبره.

«وغداً تمضى كما كانت حياتى» (نازك الملائكة، ١٩٩٧: ٩٤) ← يُجسّد الزمن (غداً) كشىء يمضى ويتحرك، مما يعكس استعارة الحركة. فى هذا المخطط المفهومى، يُصوَّر الزمن بوصفه ظاهرة ديناميكية وفى حالة حركة مستمرة. ويمكن تفسير هذه الحركة إمّا من منظور المراقب (الذى يبقى ثابتًا داخل الزمن بينما يمرّ الزمن أمامه)، أو من منظور الزمن نفسه (الذى يُنظر إليه كعامل متحرّك يسير عبر مسار زمنى محدد). الاستعارة مكنية، لأن الزمن لم يُذكر صراحة ككائن حى، بل أُسند إليه فعل «يمضى»، وهو فعل من أفعال الكائنات الحية أو الأشياء المتحركة، دون ذكر المشبّه به. المستعار له هو الزمن والمستعار منه هو الكائن الحى أو الشىء المتحرك (لم يُذكر صراحة، بل أُشير إليه ضمنًا).

جدير بالذكر أن التجارب البشريّة الأساسيّة من الجوانب المكانية إلى تشكيل استعارات اتجاهية، فإن تجاربنا مع الظواهر، وخاصة تجربة أجسادنا فى مواجهة هذه الظواهر، توفر الأسس لتشكيل مجموعة واسعة من الاستعارات الوجودية (لاكوف وجونسون، ١٩٨٠: ٢٣). هذه الاستعارات هى التى من خلالها يتم تصنيف ظاهرة ذهنية من خلال اعتبارها شيئًا، أو مادة، أو وعاء، أو شخصًا (نوبيولا، ٢٠٠٠: ٧٥). يمكن اعتبار التشخيص[3] هنا نوعًا من الاستعارة الوجودية، حيث تُنسب الصفات الإنسانية إلى كائنات وظواهر غير بشرية. الاستعارات الوجوديّة تقوم بتصوير المفاهيم غير الماديّة وغير الفيزيائيّة بطريقة تجعلها تبدو وكأنها ماديّة وفيزيائيّة (أرتيث دياث گرا، ٢٠٠٩: ٦٠). فى هذا المصراع، توظّف الشاعرة آلية التشخيص، وهى إحدى صور الاستعارة الوجوديّة، حيث تُمنح ظاهرة غير بشرية – وهى «الغد» – صفات الكائن الحى القادر على الحركة والفعل. إن إسناد الفعل «تمضى» إلى «غداً» يُعدّ تجسيداً لمفهوم مجرد، ويعكس تجربة الإنسان الجسديّة فى إدراك الزمن بوصفه شيئًا متحركًا ومتدفقًا. وكما يشير لاكوف وجونسون، فإن التجارب المكانية والبدنية تشكّل أساسًا لتكوين استعارات اتجاهيّة ووجوديّة، حيث تُصوَّر المفاهيم الذهنيّة المجرّدة على هيئة أشياء أو مواد أو أشخاص (لاكوف وجونسون، ١٩٨٠: ٢٣). فى هذا السياق، يُقدَّم «الغد» ككائن حىّ، مما يضفى عليه طابعًا ملموسًا ويُسهّل على المتلقى إدراكه شعوريًا ومعرفيًا. أما العبارة «كما كانت حياتى»، فهى تُقيم علاقة تشابه استعارى بين «الغد» و «الحياة»، وتُضفى على الزمن القادم صفات الحياة الماضية: الحركة، الزوال، وربما التكرار أو الرتابة. هذا التوازى يُعزّز البعد الوجودى فى المصراع، ويُحوّل الزمن إلى تجربة حسّية قابلة للتصور، لا مجرد مفهوم تجريدى. وعليه، يُجسّد هذا المصراع مثالًا دقيقًا على فاعلية الاستعارة الوجودية فى الشعر العربى الحديث، حيث تُستخدم أدوات معرفية وتجريبية لتقريب المفاهيم المجردة من الإدراك الإنسانى، وتُمنح للزمن والوجود أبعادًا شعورية وجسدية تُثرى التجربة الشعرية وتعمّق أثرها.

1. Time as movement.
2. Time is moving.
3. Personification.

«ومضت أصداؤه نحو كهوفِ الذكرياتِ» (نازک الملائکة، ۱۹۹۷: ۹۴) ⟵وُصفت الأصداء (التی هی آثار الزمن نفسها) بالفعل «مضت» (تحرّکت/انقضت)، وکأنها مسافر یشقّ طریقه نحو وجهته: کهف الذکریات. فالاستعارة مکنیة، وقد حُذف المستعار منه (المسافر أو الشیء المتحرّک)، واستُخدمت صفته اللازمة «مضت» (تحرّکت) لوصف الأصداء.

فی هذا المصراع، کذلک توظّف الشاعرة استعارات وجودیة واتجاهیة لتجسید المفاهیم المجردة فی هیئة عناصر مادیة قابلة للإدراک. فکلمة «أصداؤه» التی تشیر إلی ظاهرة صوتیة غیر ملموسة، تُمنح فعلًا حرکیًا «مضت»، مما یُضفی علیها طابعًا کائنًا حیًا قادرًا علی الحرکة. هذا التجسید یُعدّ نوعًا من التشخیص، حیث تُمنح الظواهر غیر البشریة صفات بشریة، وهو ما یتماشی مع ما أشار إلیه لاکوف وجونسون من أن التجارب الجسدیة والمکانیة للإنسان تُشکّل أساسًا لتکوین استعارات مفهومیة تُصوّر المفاهیم الذهنیة علی هیئة أشیاء أو أشخاص (لاکوف وجونسون، ۱۹۸۰: ۲۳). أما عبارة «نحو کهوفِ الذکریاتِ»، فهی تحمل تشبیهاً بلیغاً مکانیّاً عمیقاً، حیث تُصوَّر الذکریات علی أنها کهوف مظلمة وعمیقة، ترمز إلی طبقات اللاوعی أو الذاکرة البعیدة. هذا التصویر المکانی یُجسّد حرکة الأصداء نحو الداخل، فی اتجاه الماضی أو المناطق الخفیة من النفس، مما یُضفی علی المصراع بعداً نفسیًا ووجودیًا.

«مرت الساعاتُ فی شِبْهِ بکاءٍ» (نازک الملائکة، ۱۹۹۷ م: ۹۴) ⟵الفعل «مرّت» (انقضت/عبرت) هو فعل یدلّ علی الحرکة، وقد استُخدم استعاریًا للإشارة إلی الزمن، مما یعبّر عن اتجاهه الحتمی واستحالة تفادیه. فالاستعارة مکنیة، وقد حُذف المستعار منه (الکائن الذی یعبُر)، ونُسب فعله اللازم «مرّت» (عبرت) إلی الساعات.

«انتهی الیومُ الغریبُ» (نازک الملائکة، ۱۹۹۷ م: ۹۵) ⟵الفعل «انتهی» یدلّ علی الوصول إلی نقطة النهایة. وهنا یُصوَّر «الیوم» کمَسار أو فترة زمنیة لها بدایة ونهایة، وقد بلغ رحلته نهایتها. هذه الاستعارة تُقدّم الزمن بوصفه حرکة فی مسار محدّد، ینتهی عند نقطة معیّنة، تمامًا کما تنتهی الرحلة عند الوصول إلی مقصدها. فالاستعارة مکنیة، وقد حُذف المستعار منه (کمَسار أو فترة زمنیة لها بدایة ونهایة)، ونُسب فعله إلی الیوم.

«حملت أصداءه کفُّ الغروبِ» (نازک الملائکة، ۱۹۹۷ م: ۹۷) ⟵ الغروب (وهو حالة زمنیة) صُوّر علی هیئة کائن (إنسان) ذی «کفّ ید»، یقوم بالفعل «حملت» (حملَ). وهذا یمنح الزمن طبیعةً فاعلةً وقدرةً علی النقل والتحوّل. فالاستعارة مکنیة والغروب (وهو حالة زمنیة) صُوّر علی هیئة کائن (إنسان) ذی «کفّ ید»، یقوم بالفعل «حملت» (حملَ). وهذا یمنح الزمن طبیعةً فاعلةً وقدرةً علی النقل والتحوّل والحرکة. هذه الاستعارة تُفعّل البعد الإیحائی فی اللغة، وتُحرّک الخیال، وتُعید تشکیل الإدراک الحسی للزمن.

فی هذا المصراع، أیضاً تستثمر الشاعرة بنیة استعاریة مرکّبة تنتمی إلی حقل الاستعارات الوجودیة والتشخیصیة، حیث یُمنح الغروب – بوصفه ظاهرة طبیعیة غیر بشریة – صفات إنسانیة من خلال إسناد الید إلیه «کفّ الغروب»، مما یجعله فاعلًا قادرًا علی الحمل والنقل. هذا التجسید یُعدّ مثالًا علی آلیة «التشخیص» التی تُحوّل العناصر غیر الحیة إلی کیانات ذات إرادة وفاعلیة، وهو ما یتوافق مع ما طرحه لاکوف وجونسون من أن التجارب الجسدیة والمکانیة للإنسان تُشکّل الأساس المعرفی لتکوین الاستعارات المفهومیة التی تُصوّر المفاهیم الذهنیة علی هیئة أشیاء أو أشخاص (لاکوف وجونسون، ۱۹۸۰: ۲۳). أما «أصداؤه»، فهی تُصوّر هنا کعنصر مادی قابل للحمل، رغم کونها ظاهرة صوتیة مجردة. هذا التحویل من المجرد إلی الملموس یُجسّد الاستعارة الوجودیة التی تُضفی علی المفاهیم غیر المادیة طابعًا ماديًا محسوسًا، مما یُسهّل إدراکها شعوریًا ومعرفیًا. من جهة أخری، یُمثّل الغروب لحظة انتقالیة فی الزمن، تُشیر إلی نهایة النهار وبدایة اللیل، وهو ما یمنحه دلالة رمزیة علی الأفول والانطفاء والغیاب. وبالتالی، فإن حمل الأصداء من قبل «کفّ الغروب» یُمکن تفسیره کعملیة نقل للذکریات أو الأصوات أو الآثار النفسیة من فضاء الحضور إلی فضاء الغیاب، ومن عالم الإدراک إلی عالم النسیان أو التأمل الداخلی.

فمكوّنات الإسقاط فى المجال المصدرى (أ) فى هذا النوع من الاستعارة المفهوميّة للزمن هى الكائن الحى أو الشىء المتحرّك (محذوف ضمنًا)، المسافر أو الشىء المتحرّك (محذوف ضمنًا)، الكائن الذى يعبُر أو يسير (محذوف ضمنًا)، الرحلة أو المسار الزمنى (محذوف ضمنًا)، الكائن البشرى ذو اليد (مصرّح جزئيًا بـ «كفّ»)، وفى المجال الهدفى (ب) الزمن المجسّد فى «الغد» بوصفه كائنًا حيًا متحرّكًا، الأصداء بوصفها آثارًا زمنية تتحرك نحو الماضى، الساعات بوصفها تجسيداً للزمن العابر، اليوم بوصفه فترة زمنية لها بداية ونهاية والغروب بوصفه لحظة زمنية ذات فاعلية ونقل.

٤. نتائج البحث

تُظهر النتائجُ أنّ الاستعارة المفهومية للزمن لا تُعدّ مجرد تقنية بلاغية، بل هى بنية معرفية تُعيد تشكيل العلاقة بين الذات والوجود، وتُظهر كيف تُمارس اللغة دورًا فلسفيًا فى إنتاج المعنى، وتوجيه الإدراك، وتكثيف التجربة الشعورية عبر تحويل المجرد إلى محسوس، والذهنى إلى مادى، والزمنى إلى مكانى. إنّ الاشتغال التحليلى على الاستعارات المفهومية للزمن، لا يكتمل إلا من خلال تفكيك البنية الإسقاطية التى تُشكّل جوهر هذه الاستعارات، وذلك عبر تحديد دقيق لمكوّنات الإسقاط بين المجالين: المصدرى والهدفى. فكل استعارة مفهومية تقوم على إسقاط معرفى من مجال إدراكى ملموس (المجال المصدرى) إلى مجال تجريدى (المجال الهدفى)، مما يستوجب تحليلًا منهجيًا يُراعى طبيعة العناصر المنتقلة، ووظائفها الإدراكية، ومدى ملاءمتها للتمثيل الشعورى.

فيما يتعلق بإعادة تشكيل الزمن، كشف التحليل أن القصيدة تستند إلى ثلاث بنى إسقاطية رئيسة: الزمن كشىء محدّد وموارد ماديّة، حيث تُصوّر الاستعارات الزمن كمورد قابل للفقد أو الاستثمار، كما يتجلّى فى صور «الساعات الضائعة» و «تفريغ كف اليد»، مما يشير إلى إدراك ذاتى للزمن كقيمة نادرة وهشة مرتبطة بالخسارة والندم الوجودى، وهو توسّع واضح فى بعد الاقتصادى الزمنى داخل النصّ الشعرى. الزمن كمكان شعورى، حيث تحوّل الزمن إلى فضاء مكانى يتضمّن استعارات تمثّل الكهوف، المتاهات، والوديان، التى تسمح للشاعرة بإعادة ترتيب التجربة وتكثيف الشعور بالاغتراب والعزلة النفسيّة، مؤكّدة على العلاقة الجدليّة بين الزمن والمكان فى البنية الإدراكيّة للنص. الزمن كاتجاه وحركة ديناميكيّة، يُصوّر الزمن فيه على أنّه دفق مستمر لا يمكن إيقافه، كما يظهر فى استعارات «المسافر»، «الرحلة» و «الغد»، وهى تعكس البعد الحتمى للزمن المرتبط بالوعى الأخلاقى للمصير والمسؤوليّة الذاتيّة. تبرز ثلاثية معرفية دقيقة هنا هى: اقتصاد الزمن: استعارة الزمن كمورد ثمين محدود («الساعات الضائعة» و «تفريغ كف اليد») تعكس إدراك الذات الذاتية لقيمته الهشة وربطه بالخسارة والندم، مما يُضفى على الزمن بعداً وجوديًا يؤكد فقدانه ليس حدثًا عرضيًا بل جزءاً بنيويًا فى وعى الشاعرة. جغرافية الزمن: استعارات الزمن كمكان محسوس (كالكهوف والوديان والتلال) تمكّن الذات من إعادة تنظيم التجارب الزمنيّة شعوريًا وذهنيًا، مستفيدةً من تحويل الزمن إلى فضاء مكانى للتخفيف من وطأة الانفعال النفسى، وتثبيت حالة الاغتراب الشعورى. ديناميكية الزمن: استعارات الزمن كحركة دائمة («المرور» و «الحمل» و «الذهاب») تعبّر عن جبريّة الزمن المستمرة التى تفرض على الإنسان مسؤولية وجودية، حيث يصبح الزمن مرآة للوعى الأخلاقى والندم، لا مجرد إطار زمنى للأحداث.

أما فى إطار الوظائف المعرفيّة والوجودية للاستعارات، فقد أظهرت الدراسة أن هذه الاستعارات تؤدى وظائف متعدّدة تشمل تنشيط البعد الوجودى للزمن عبر إبراز الزمن ككيان فعّال يؤثر فى وعى الذات، متجاوزاً كونه مجرد إطار زمنى سلبى إلى وجود يتفاعل معه الفاعل الشعرى. تكثيف التجربة الشعورية بتحويل الزمن التجريدى إلى صور حسّية ملموسة، تعمق التفاعل الذاتى مع التجربة الزمنية. تشكيل هويّة الذات وإعادة صياغتها من خلال توظيف الزمن كأداة سرديّة تَسلّط الضوء على الصيرورة الوجودية والوعى بالمصير. بناءً عليه، تؤكد الدراسة أن الاستعارات المفهوميّة للزمن فى القصيدة لا تقتصر على وظيفة بلاغية أو جمالية، بل تشكل بنيات معرفية فلسفية تُعيد إنتاج الزمن كتبة إدراكية وجودية متعددة الأبعاد، حيث تعمل اللغة كنظام توليدى للمعنى يعكس تجربته الوجودية فى إطار شعرى كثيف الأبعاد. توضّح النتائج أن الاستعارات

المفهومية تؤدی أدواراً جوهرية تزيد الزمن فعاليّة وحضوراً فی النّص عبر: تحويل الزمن من مجرد إطار زمنی إلی كيان فاعل يؤثّر فی هوية الذات البنيوية. تكثيف التجربة الشعوريّة عبر تجسيد تجارب الزمن بصورة حسية ملموسة. إعادة تشكيل العلاقة بين الذات والوجود، بإضفاء بعد فلسفی وجودی متماسک، يجعل الزمن واقعًا يحكم المصير والوعی الشعری. إذًا، تكشف الدراسة أن الاستعارات المفهومية فی قصيدة «مرثية يوم تافه» ليست مجرد أدوات بلاغيّة سطحيّة، وإنما تشكّل بناءً معرفيًا وفلسفيًا دقيقًا يعمل علی إحياء الزمن كظاهرة معقّدة متداخلة الأبعاد، ويجعل اللغة أداة إنتاج معنی متجددة تعكس تجربة الإنسان الوجوديّة للشاعرة فی مواجهة الزمن.

الاعتبارات الأخلاقية

أُجری هذا البحث دون دعم مالی من مؤسسات أو أفراد أو أشخاص اعتباريين أو حقوقيين، ودون مشاركة مشاركين آخرين، بل قام به فقط مؤلف المقال المذكور فی بداية البحث.

تضارب المصالح

بناءً علی إفادة مؤلف هذا المقال، لا يوجد أی تضارب فی المصالح.

الالتزام بأخلاقيات البحث

التزم المؤلف بالأصول الأخلاقية فی إجراء هذا البحث العلمی ونشره، وهذا الأمر مؤكّد.

المصادر

اسماعیل زاده مبارکی، مرضیه، محمدی فشارکی، محسن. (۱۳۹۸). زبان رمان، سبک‌شناسی گزاره‌های زمانی و بررسی زمان در ترجمه هزار و یک شب. *پژوهشنامه نقد ادبی و بلاغت*، ۸(۲)، ۱–۱۵.

افراشی، آزیتا، حسامی، تورج (۱۳۹۲). تحلیل استعاره‌های مفهومی در یک طبقه‌بندی جدید با تکیه بر نمونه‌هایی از زبان‌های فارسی و اسپانیایی. پژوهش‌های زبان‌شناسی تطبیقی، ۳(۵)، ۱۴۱–۱۶۵.

افراشی، آزیتا. (۱۳۹۷). *ادراک و بازنمود زبانی زمان، تحلیل شناختی، در: مجموعه مقالات همایش زبان‌شناسی و آموزش زبان فارسی*، فارس، علوم و تحقیقات فارس، ۱۲۱–۱۰۷.

رئیسی، فاطمة، افراشی، آزیتا، نعمت زاده، شهین، مقدسین، مریم (۱۳۹۹). استعاره‌های مفهومی در زبان فارسی: رویکرد شناختی پیکره‌ای. *مطالعات زبان‌ها و گویش‌های غرب ایران*، ۸(۱)، ۱۵–۲۹.

شادمان، یسرا، احمدی، محمد نبی، ملیکان، سحر (۱۴۰۰). نقش استعاره‌های مفهومی در ترجمه صحیفه سجادیه از منظر زبان‌شناسی و الگوی لیکاف و جانسون. *پژوهش های ترجمه در زبان و ادبیات عربی*، ۱۱(۲۴)، ۱۲۲–۱۴۴.

علیزاده فرد، سوسن، محتشمی، طیبه، حقیقت‌گو، مرجان، زیمباردو، فیلیپ. (۱۳۹۵). بررسی خصوصیات روان‌سنجی فرم کوتاه پرسش‌نامه چشم‌انداز زمان در جمعیت بزرگ‌سالان شهر تهران. *دوفصلنامه روان‌شناسی بالینی و شخصیت*، ۱۴(۲)، ۱۶۹–۱۵۷.

فیضی، زینب؛ مهتدی، حسین؛ فرع شیرازی، سید حیدر. (۱۴۰۱). مفهوم‌سازی نگاشت‌های نظام‌مند از حوزه مبدأ به حوزه مقصد در استعاره مفهومی «آخرت مسابقه است» در قرآن کریم. *نشریه ذهن*، ۲۳(۹۰)، ۲۰۷–۱۶۹.

قائمی، مرتضی (۱۳۹۴). «توظیف الاستعارة المفهومية لتكوين المنظومة الأخلاقية فی نهج البلاغة التقوی هوی النفس أنموذجا (علی أساس اللّسانيات المعرفية)»، *نشرية ابن المقفع فی القص و القصيد*، ۱۲ (۴)، صص ۶۹۵–۷۲۰.

مطور، حسین، ویسی، الخاص، گرجیان، بهمن، معماری، مهران (۱۳۹۹). چارچوب ارجاعی زمان در گویش وران زبان فارسی از منظر استعاره های مفهومی، *تازه‌های علوم شناختی*، ۱ (۲۲)، ۱۰۲–۱۱۵.

نهاوندی، متین، گلفام، ارسلان (۱۴۰۱). تأثیر استعاره‌های مفهومی چندشیوه در بهبود مهارت‌های خواندن و نوشتن زبان انگلیسی. پژوهش‌های آموزش زبان انگلیسی، *مجله‌ی پژوهش‌های زبان شناختی در زبان های خارجی*،۱۲(۲)، ۱۳۱–۱۵۳.

References

Afrashi, A. (2018). Perception and linguistic representation of time: A cognitive analysis. In Proceedings of the Conference on Linguistics and Teaching Persian Language (pp. 107–121). Fars: Islamic Azad University, Science and Research Branch. [In Persian].

Afrashi, A., & Hessami, T. (2013). Analysis of conceptual metaphors in a new classification based on examples from Persian and Spanish. Comparative Linguistic Studies, 3(5), 141–165. [In Persian].

Alexander, S. (1920). *Space, time & deity. The Gilfford lectures as Glasgow*, (pp.1916-1918). London: Macmillan and co., limited.

Alizadeh Fard, S., Mohtashami, T., Haghighatgoo, M., & Zimbardo, P. (2016). Psychometric properties of the short form of the Zimbardo Time Perspective Inventory in the adult population of Tehran. Clinical and Personality Psychology, 14(2), 157–169. https://doi.org/10.22070/14.2.157[In Persian].

Croft, William. & D. Alan Cruse (2004). *Cognative Linguistics.* London: Cambridge.

Esmaeilzadeh Mobaraki, M., & Mohammadi Fesharki, M. (2019). The language of the novel: Stylistics of temporal propositions and the study of time in the translation of One Thousand and One Nights. Literary Criticism and Rhetoric Research Journal, 8(2), 1–15. https://doi.org/10.22059/jlcr.2020.74934 [In Persian].

Evans, V. & M. Green (2006). *Cognitive Linguistics: An Introduction.* L. Erlbaum: Edinburgh university press.

Feizi, Z., Mohtadi, H., & Far' Shīrāzī, S. H. (2022). Conceptualizing systematic mappings from source to target domain in the conceptual metaphor "The Hereafter is a Race" in the Holy Qur'an. Zihn (Mind) Journal, 23(90), 169–207. [In Persian].

Feldman, J. & S. Narayanan (2004). Embodied meaning in a neural theory of language. *Brain and Language*, 89 (2), 385-392.

Galton, A. (2011). *Time flies but space does not: Limits to the spatialization of time.* Journal of pragmatics, 43 (3), 695-703.

Gandomkar, R. (2019). Unidirectionality of conceptual metaphors: A critical analysis based on Persian. Linguistic Science Studies, 6(10), 179–206. https://doi.org/10.22054/LS.2019.26879.1097 [In Persian].

Ghaemi, M. (2015). The employment of conceptual metaphor in forming the ethical system in Nahj al‑Balagha: "Piety is the soul's identity" as a model (Based on cognitive linguistics). Ibn al‑Muqaffa' Journal of Prose and Poetry, 12(4), 695–720. [In Persian].

Grady, J.E (2007). *Metaphor, in the Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, ed. Dirk Geeraerts & Hubert Cuyckens. Oxford: Oxford University Press.

Kövecses, Zoltán. 2010. Metaphor. New York: Oxford University Press.

Lakoff, G. (1993). *The contemporary theory of metaphor. In ortony. Metaphor & thought*: (2th edition). Cambridge: Combridge University Press.

Lakoff, G. and Turner, M. (1989). *More than Cool Reason; a Field Guide to Poetic Metaphor.* Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, George. & M. Johnson (1999). *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books.

Lakoff, George. & M. Johnson. (1980*). Metaphors We Live By*. Chicago: Universityof Chicago Press .

Mator, H., Weisi, A., Gorjian, B., & Memari, M. (2020). Temporal reference framework among Persian speakers from the perspective of conceptual metaphors. New Findings in Cognitive Sciences, 1(22), 102–115. [In Persian].

Nahavandi, M., & Golfam, A. (2022). The impact of multimodal conceptual metaphors on improving English reading and writing skills. English Language Teaching Research: Journal of Linguistic Research in Foreign Languages, 12(2), 131–153. . https://doi.org/10.22059/JFLR.2022.335385.921 [In Persian].

Nubiola, J. (2000). *El valor cognitivo de las metáforas.* Pamplona: P.Pérez-Ilzarbe y R. Lázaro, eds., Verdad, bien y belleza. Cuando los filósofos hablan de los valores, Cuadernos de Anuario Filosófico n° 103, pp. 73.

Ortiz Díaz Guerra, María Jesús (2009*). La Metáfora Visual Incorporada: Aplicación de la Teoría Integrada de la Metáfora Primaria a un corpus audiovisual. Alicante*: Universidad de Alicante, Departamento de Comunicación y Psicología Social.

Ortony A. (1993*). Metaphor and thought. Cambridge*: Cambridge University Press.

Poppel, E. (2004). Lost in time: historical foundation and the 3-second-window of temporal intergation. *Acta Neurobiologica*, (64), 295-310.

Ray, C. (1991). *Time, space and philosophy*. London: Routledge.

Reisi, F., Afrashi, A., Ne'matzadeh, Sh., & Moghaddasin, M. (2020). Conceptual metaphors in Persian: A corpus‐based cognitive approach. Studies of Western Iranian Languages and Dialects, 8(1), 15–29. https://doi.org/ 10.22126/JLW.2020.1362 [In Persian].

Shadman, Y., Ahmadi, M. N., & Malikan, S. (2021). The role of conceptual metaphors in the translation of Al‐Sahifa al‐Sajjadiyya from the perspective of linguistics and the Lakoff and Johnson model. Translation Studies in Arabic Language and Literature, 11(24), 122–144. https://doi.org/ 10.22054/RCTALL.2020.54612.1500 [In Persian].

Wittmann, M. & V. Van Wassenhove (2009). The experience of time: Neural mechanisms and the interplay of emotion, cognition, and embodiment. *Philosophical Transactions of the Royal Society*, (364), 1809-1813.

تحلیل استعاره‌های مفهومی زمان در قصیده «مرثیه‌ی روز بی‌اهمیّت» نازک الملائکة

کیمیا فتحی✉[۱]

۱ .نویسنده مسئول، دانش‌آموخته دکتری گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه کاشان، کاشان، ایران. رایانامه: kfathi.arabic_study@yahoo.com

چکیده

استعاره مفهومی زمان از برجسته‌ترین سازوکارهای شناختی است که به بازتعریف مفاهیم انتزاعی در قالب ساختارهای زبانی محسوس می‌پردازد، ساختارهایی که تجارب انسانی را شبیه‌سازی کرده و زبان را به‌عنوان ابزاری فلسفی برای تولید معنا و تعمیق احساس فعال می‌سازد. زمان، به‌عنوان مفهومی غیرمادی، مستقیماً از طریق حواس درک نمی‌شود، بلکه به واسطه بازتاب‌های شناختی مبتنی بر حوزه‌های ادراکی ملموس بازسازی شده و بدین‌سان به شکلی وجودی، قابل تصور و تعامل درمی‌آید. بر اساس این چارچوب نظری و با توجه به تراکم قابل توجه استعاره‌های مفهومی زمان در قصیده «مرثیه یوم تافه» نازک الملائکه، این مطالعه با روش توصیفی تحلیلی، بر کشف ساختارهای بازتابی این استعاره‌ها و تحلیل الگوهای ادراکی آن‌ها تمرکز دارد و در قالب پاسخ به دو پرسش اصلی دنبال می‌شود: چگونه مفهوم زمان از طریق استعاره‌های مفهومی در این قصیده بازتعریف می‌شود؟ و این استعاره‌ها چه کارکردهای شناختی و وجودی در ساختار گفتار شعری ایفا می‌کنند؟ نتایج تحلیل نشان داد که ساختار استعاری زمان در این قصیده حول سه قالب کلان ادراکی شکل گرفته است: زمان به‌مثابه چیز، زمان به‌مثابه مکان، و زمان به‌مثابه جهت. در قالب نخست، زمان به‌عنوان منبعی محدود که قابل از دست دادن، ذخیره یا سرمایه‌گذاری است، تصویر می‌شود و بدین ترتیب زمان به شیئی مادی وارد منطق مالکیت و فقدان می‌گردد. در قالب دوم، زمان به‌صورت فضایی نمادین ظاهر می‌شود که خود شاعر در آن حرکت می‌کند و وقایع و تجربیات را در سطح ادراک احساسی سازماندهی مجدد می‌کند. در قالب سوم، زمان به‌عنوان جهت یا مسیر پویای جاری و غیرقابل مقاومت تصویر می‌شود که بُعدی از ضرورت یا جبر وجودی را که تجربه انسانی را در جهان قالب‌بندی می‌کند، بازتاب می‌دهد. این ترکیب ساختارهای استعاری موجب بازتعریف مفهوم زمان در متن شعری می‌شود؛ به‌گونه‌ای که زمان دیگر صرفاً قاب کرونولوژیک نظم رویدادها نیست، بلکه موجودی فعال است که نقش و تأثیر مستقیمی در شکل‌دهی به هویت «خود» و سیر سرنوشت آن دارد. بر این اساس، گفتار شعری از تراکم آشکار هستی‌شناختی برخوردار شده و زبان آن نه تنها ابزاری برای بیان، بلکه سامانه‌ای شناختی و مولّد است که در ساخت معنا و تولید افق تجربه وجودی نقش ایفا می‌کند.

واژه‌های کلیدی: استعاره مفهومی زمان، اجزای بازتابی، قصیده مرثیه‌ی روز بی‌اهمیّت، نظریه لاکاف و جانسون، نازک الملائکه.